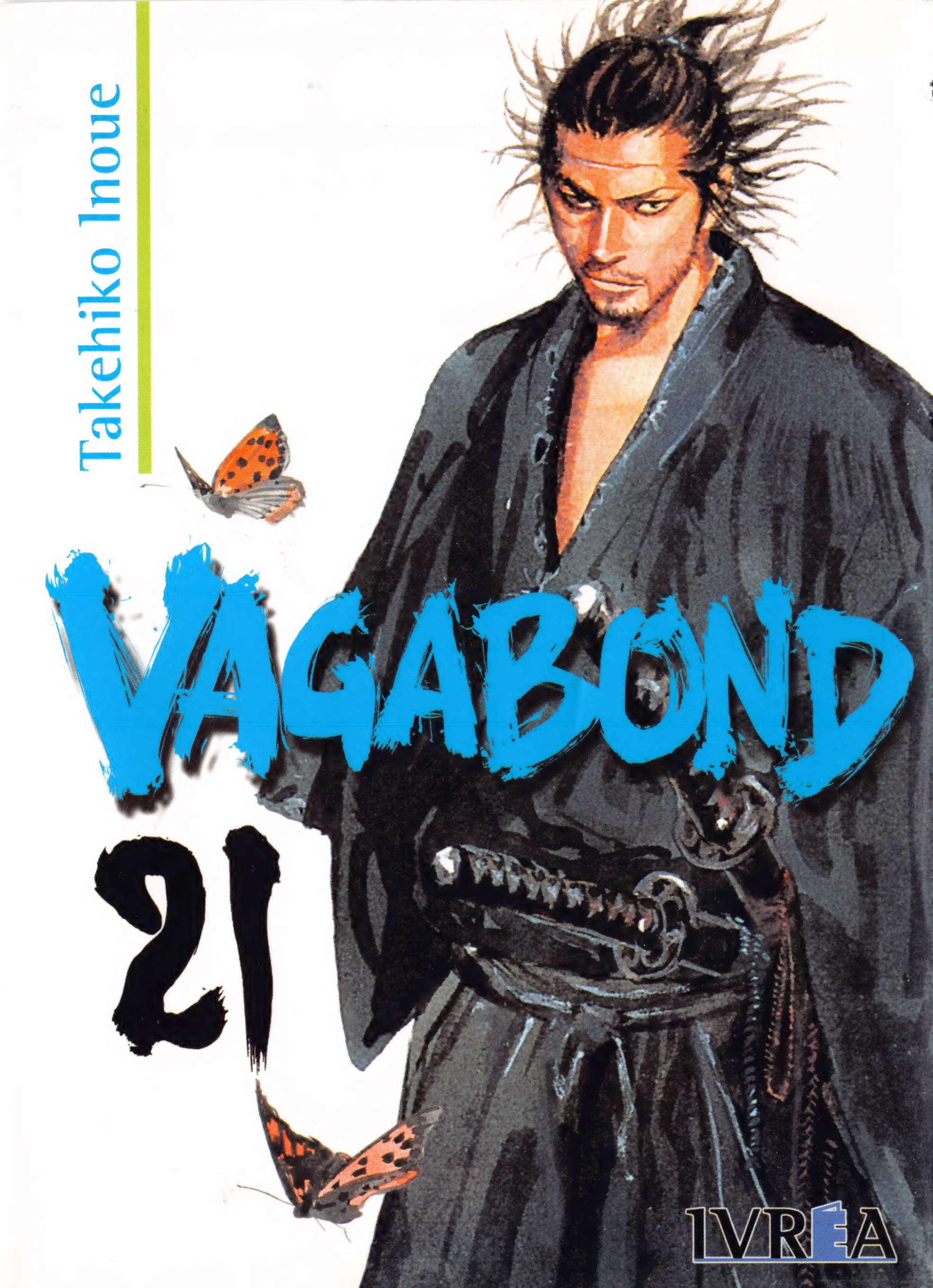

Takehiko Inoue
VAGABOND
21
IVREA

Takehiko Inoue

VAGABOND

21

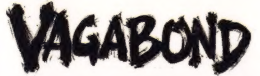
VAGABOND

21

Takehiko Inoue

IVREA

IVREA







SIEMPRE HAY ALGO
QUE EL DEPORTE
PUEDE ENSEÑARNOS.
EL IMPULSO DE DECIR
"VOY A HACERLO" ES
ALGO MUY IMPORTANTE,
TAMBIÉN HACE QUE
EL CUERPO SE TENSE
Y PIERDA LIBERTAD
DE MOVIMIENTO.
PARA DARME CUENTA
DE ESTO Y DE MUCHAS
OTRAS COSAS, QUIERO
MANTENERME EN
CONSTANTE
ACTIVIDAD FÍSICA.

Y EXACTAMENTE
LO MISMO SUCEDE
CON MI MENTE...

TAKEHIKO
INOUE

SELF PORTRAIT

Cover Illustrations by Takehiko Inoue
http://www.itplanning.co.jp/

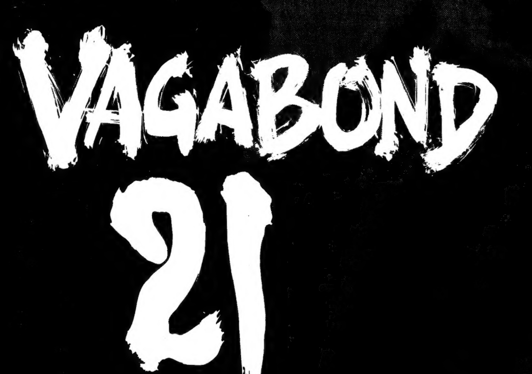
TERMINA EL NOVENO
AÑO DEL KEICHOU Y EN
LA CAPITAL APARECE UN
MUSASHI COMPLETAMENTE
DIFERENTE AL DEL AÑO
ANTERIOR.

ASÍ COMIENZA UN DUELO
A MUERTE CON SU ENEMIGO
MÁS GRANDE HASTA AHORA,
SEIJURO YOSHIOKA.

"VAGABOND" VOLUMEN 21.

por Takehiko Inoue

Editorial Ivrea




¿EN LA CAPITAL...
NIEVA ASÍ TODOS LOS AÑOS?

DENSHICHIRO YOSHIOKA...

YO SOY EL HIJO DE KENPOU YOSHIOKA...






PERO AHORA
LUCHO PARA
PROTEGER EL
NOMBRE DE
MI PADRE...



TAKEHIKO INOUE

VAGABOND 21

Basado en la novela
"Miyamoto Musashi" de Eiji Yoshikawa.

#180 ENCUENTRO EN LA CAPITAL

TODO EMPEZÓ
DIEZ DÍAS ANTES...

EN LA CAPITAL, EN
EL AÑO KEICHOU 9
(1604)...







*(EL TEXTO DE DENSHICHIRO DESAFIANDO A MUSASHI, VER ACLARACIONES PARA LA TRADUCCIÓN COMPLETA - A.G.S.)

ド

吉岡伝七郎

宮本武蔵殿





¿PERO POR QUÉ CAUSA SE ENFREN-TARÁN?

HA SELLADO SU DESTINO AL RETAR A UN YOSHIOKA.

POR MÁS FUERTE QUE SEA ESE TAL MUSASHI, NO DE-BIÓ PROVOCAR A LOS YOSHIOKA.

PERO IGUAL-MENTE DEBE DE SER MUY GRATI-FICANTE QUE UN YOSHIOKA...

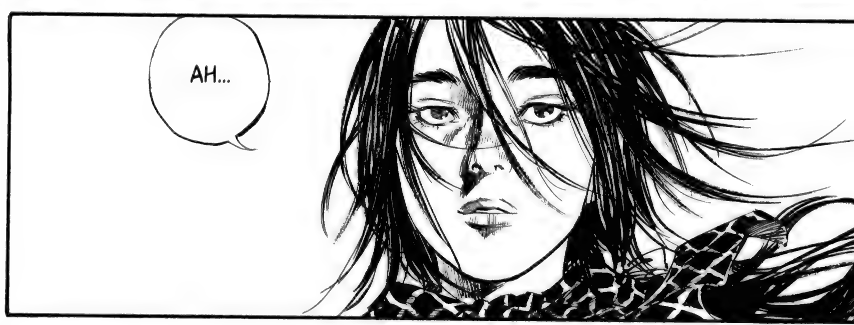
ANUNCIE ASÍ UN DUE-LO A TU NOMBRE.

NO SEAS IDIOTA.

SI MUE-RES, NO TE SIRVE DE NADA.

¡¡AH...!!


¡¡SEIJURO
YOSHIOKA...!!


AH...


!?
E--...
EY, TÚ...


NO ME DEJAS VER...


告


AHORA YA ES UN DESAFÍO FORMAL...
TE LO ADVERTÍ EN AQUEL MOMENTO...


......



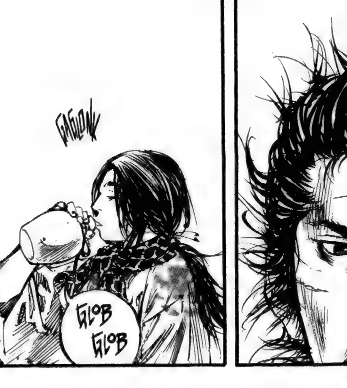

YA HAS MUERTO...
HA PASADO UN AÑO...
HAS CAMBIADO MUCHO...
E-- EY...
¿ÉSTE ES MUSASHI...?
¡¿EH?!

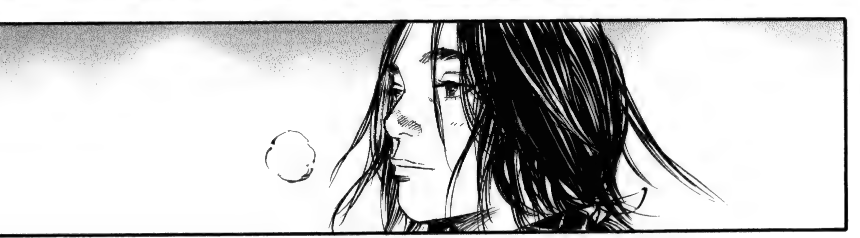
OBVIAMENTE, SI VENZO A DENSHI-CHIRO, SU HERMA-NO INTENTARÁ VENGARLO, ¿NO?











ÉSTA ES LA ERA DE YAGYU...

LOS YOSHIOKA YA HAN PASADO DE MODA...


MI ENEMIGO ERES TÚ, SEIJURO.
NO LOS YOSHIOKA.


LOS BUENOS...
VIEJOS TIEMPOS...


NO HAS CAMBIADO NADA.


CON DENSHICHIRO SÓLO VOY A CUMPLIR LA PROMESA QUE HICE HACE UN AÑO.


NO LO PUEDO SOPORTAR...



¿QUÉ?

TE CREES MÁS FUER-TE QUE YO, ¿NO?

SI DERROTAS UNO POR UNO A LOS QUE ESTÁN POR ENCIMA DE TI,

FINALMENTE LLEGARÁS A SER INVEN-CIBLE.

CUANDO DERROTE AL ÚLTIMO...

SERÉ EL MEJOR DE TODOS...







QUÉ DECEPCIÓN.

HACE UN AÑO ERAS UN POCO MÁS MADURO.



TAP

SHH-HH

......

GRISH GRISH GRISH

SPLIT

MHH?







¡¡WAHH!!
¡¿QUÉ HACE?!





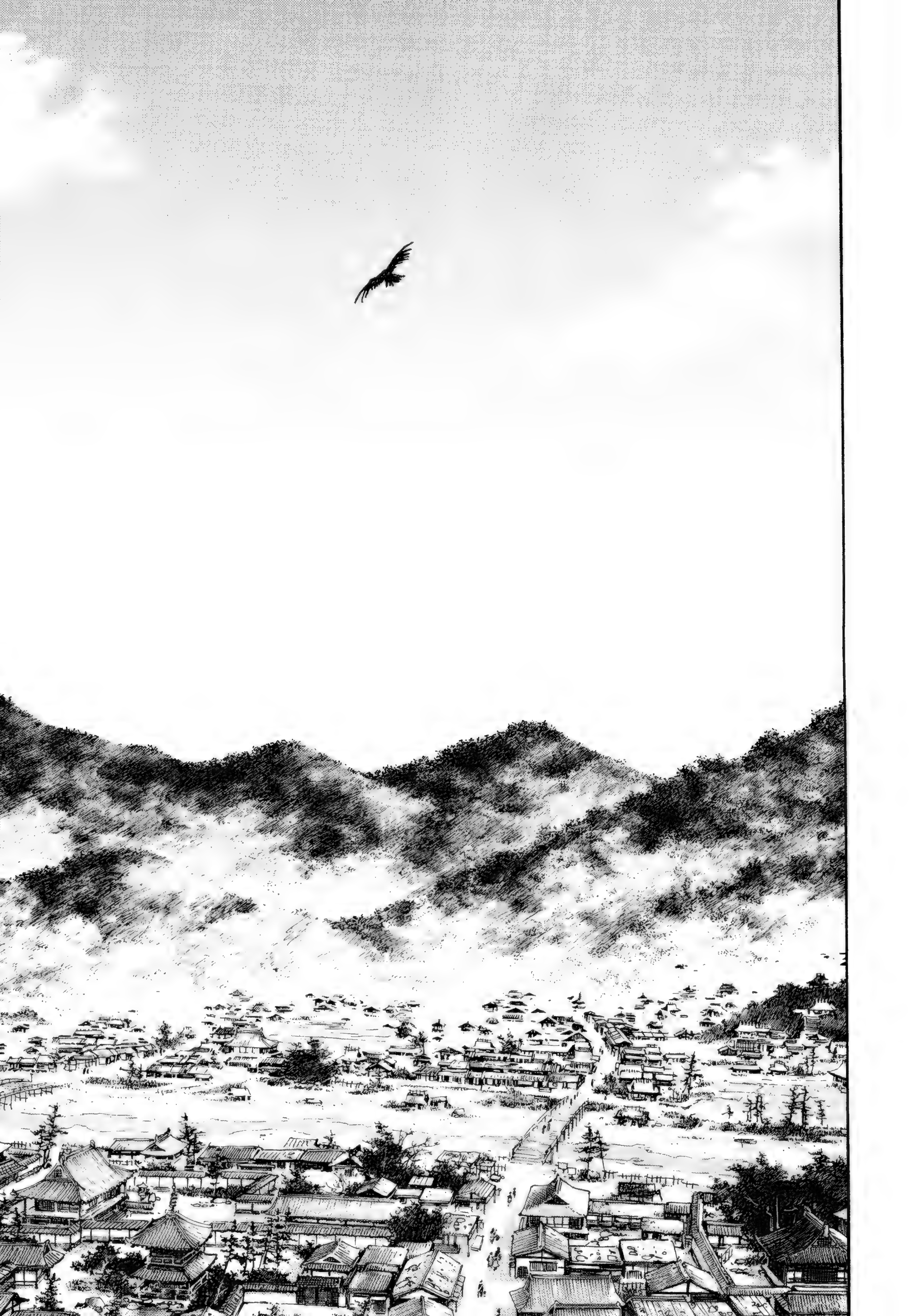






ザッ
ザッ









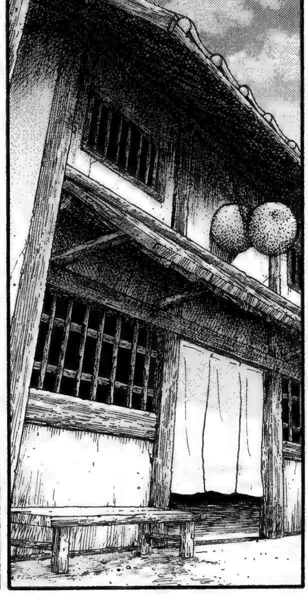






SÓLO ADMIRA-BA EL PLACER CON EL QUE BEBÍA USTED EL SAKE.

DISCÚL-PEME.



GLUB
GLUB

¡AAAHH! ¡¡QUÉ DELICIA!!

ADE-LANTE,
SR. KAME-MURA.
QUÉ HONRADO ME SIENTO DE COMPARTIR UN SAKE...
CON EL FAMOSO KOJIRO SASAKI.

NO DIGA ESO, SR. KAMEMU-RA...
EL HONOR ES MÍO...
PUEDE QUE TENGA MUCHO RENOMBRE, PERO ME DOY CUENTA DE QUIÉNES VIVEN SÓLO POR EL CAMINO DE LA ESPADA...
¿CÓMO DICE...?

HAY MUCHOS HOMBRES EN EL MUNDO QUE TIE-NEN LA CAPACIDAD, PERO NO HAN TE-NIDO LA OPORTU-NIDAD DE LLEGAR A LA FAMA...
SIENTO QUE USTED ES UNO DE ELLOS...




MUÉSTREME, SR. KAMEMURA...
COLÓQUESE COMO SI SOSTUVIERA UNA ESPADA.
......?


¿MH...?
¿DE QUÉ SE TRATA ESTO...?


SI NO PUEDE DARME AHORA QUE ESTOY ASÍ DE BORRACHO...
JEH...
TENDRÉ QUE ADMITIR QUE ME HE EQUIVOCADO...


¿QUÉ...?




¿UNA PELEA?
NO SÉ...











¡SIGAMOS BEBIENDO, KAMEMURA!
¡YA LO HE COMPRENDIDO TODO!



AH
!?



LA VERDAD ES QUE UN SEÑOR ME HA PROPUESTO...
SER MAESTRO DE SU CASA.
POR SUPUESTO, CON SU FAMA...



PERO YA HE ACEPTADO EN OTRO LUGAR TAMBIÉN, Y NO PUEDO ACCEDER A ESA PROPUESTA.
ESPERO NO MOLESTARLO, PERO PENSABA QUE...


¡NO! ¡NO ES NINGUNA MOLESTIA!
GLUB...
¿PERO CREE QUE SERÉ ADE-CUADO...?


LAMENTO HABER TE-NIDO QUE PROBARLE ANTES...
PERO PARA RECOMENDARLE, DEBÍA ESTAR SEGURO DE LO QUE HAGO.


E-- ENTIEN-DO.
ME RECO-MENDA-RÁ...


POR LO GENE-RAL, ESTE TIPO DE RECOMENDA-CIÓN SUELE VA-LORARSE MUCHO.
ÑAM


JEJE JEH...


......




EY, ¿CUÁNTO PIDES?

¡¡AHH!!

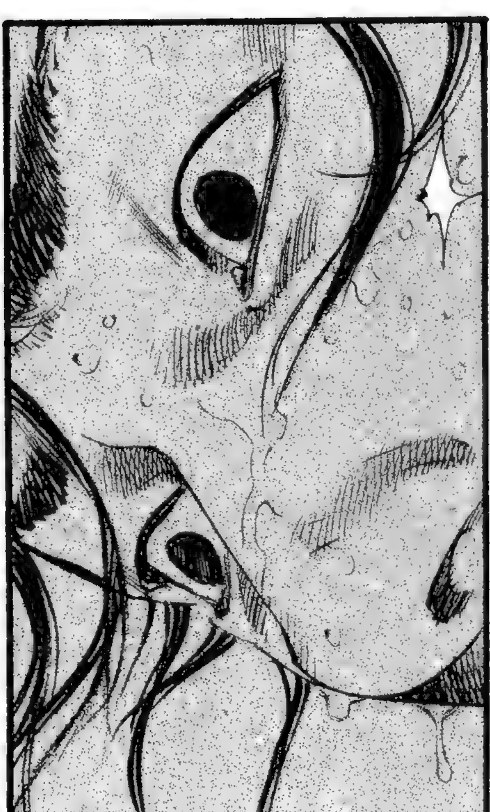
¡¡QUÉ BUENO!!

¡¡AHH!!

¡¡AHH HH...!!

¡¡AHHH HH...!!

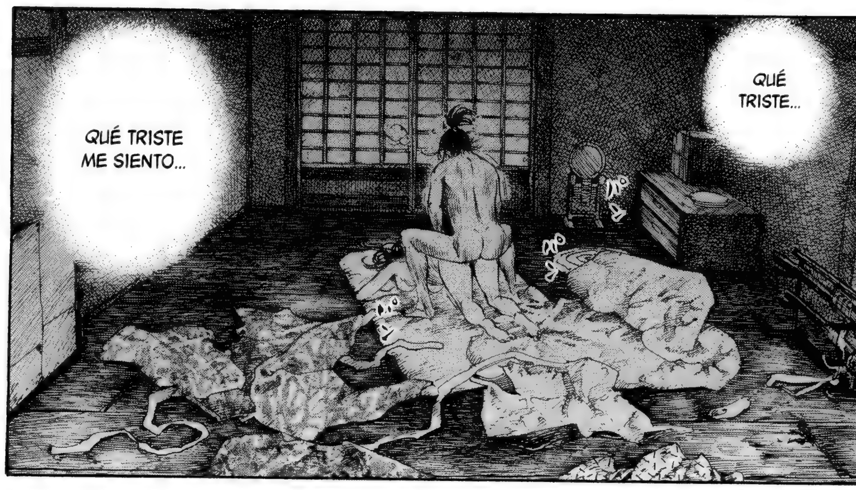




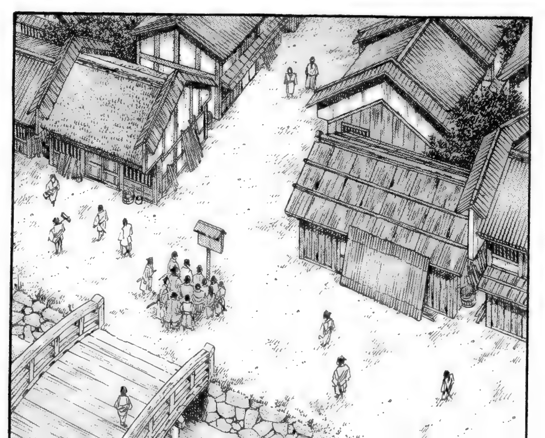






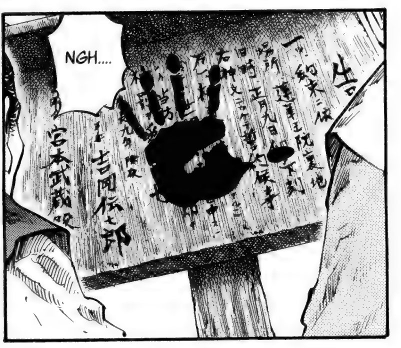


QUÉ TRISTE...
QUÉ TRISTE ME SIENTO...





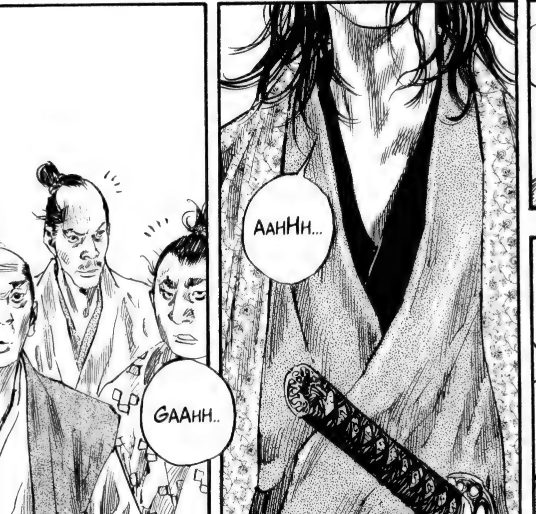

Q--...
¿QUIÉN PUDO HABER HECHO ESTO?


NGH....


¿MUSA-SHI...?
¿YA ESTÁ EN LA CAPITAL?


HAHA HA...
!


¿UNA RISA...?
¡¿QUIÉN ES?!

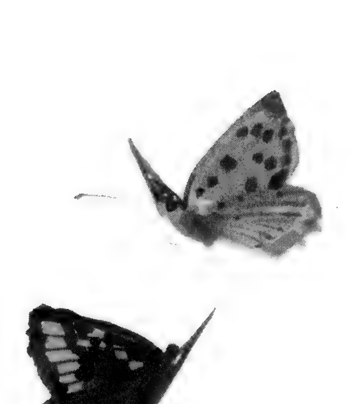

AAHHH...
GAAHH..


AuaAHH...

VAGABOND


BRR
BRR
¿FALTARÁ MUCHO PARA QUE ME LLAMEN?


#181
TALLANDO
DEMONIOS



¡¿QUÉ...?!

¡¿UN GUERRERO SORDOMUDO...?!

(*) LUGAR DE INSTRUCCIÓN MILITAR DE LA FAMILIA MUROMACHI/HEIAN/YOSHIOKA KENPOU

ERA MUY ALTO...

PERO TENÍA CARA DE NIÑO...

EXACTO.

TODO LO QUE DECÍA ERA "AUAAHH" O "AAAHH".





SÍ...

PARECIÓ NOTAR QUE ÉSTE ERA PURA APARIENCIA...

¡¿QUÉ DICES?!

HAA

DIO UN SUSPIRO Y SE ALEJÓ...

COMO ABURRIDO...

QUÉ SUERTE QUE NO DESENVAINÓ.

DE HABERLO HECHO, AHORA TU CABEZA NO ESTARÍA UNIDA A TU CUERPO.

!!

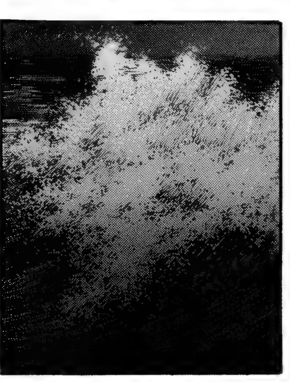






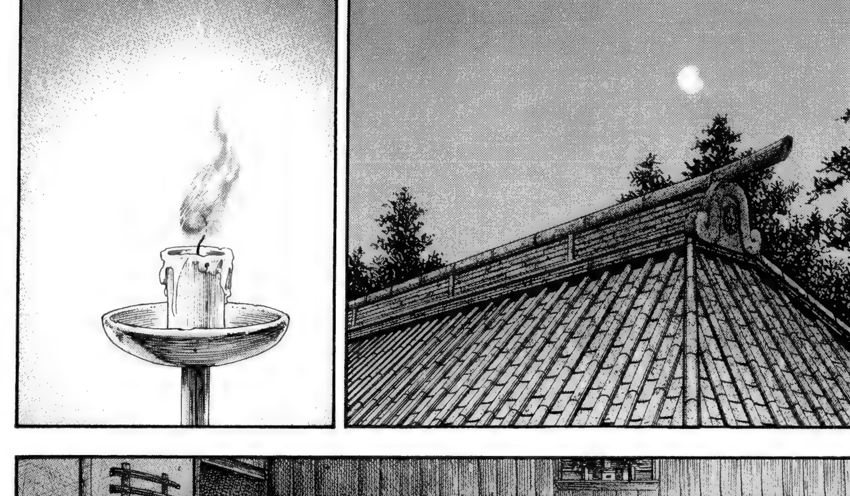
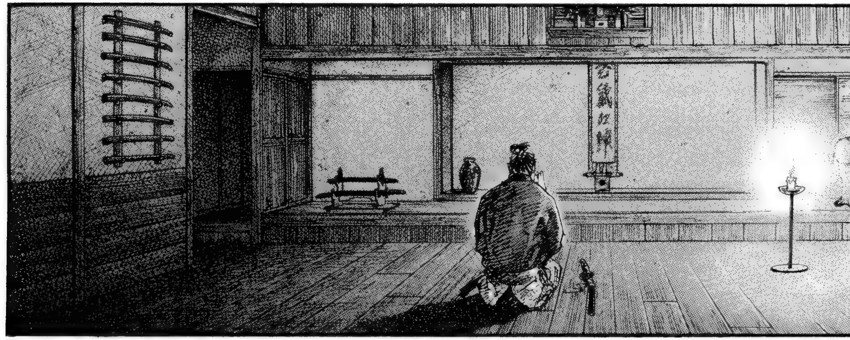








ÉL TAMBIÉN HA VENIDO A LA CAPITAL...




¡¡FGH!!
¡¡FMGH!!
¡¡FMGH!!
¡HAA!
¡HAA!
¡HAA!


¡¡RAAAAHH!!




HAA...
HAA...


HA...
¿HASTA CUÁNDO PIENSAS QUEDARTE AHÍ?


HA...
HA...
¿HOY NO IRÁS AL CENTRO?


HAHA...
IRÉ DESPUÉS...


VEO QUE TODO SU ENTRENAMIENTO HA SIDO PURAMENTE PARA TU SATISFACCIÓN...


¡¿EN QUÉ TE BASAS PARA DECIR ESO...?!


TAL VEZ SEA QUE YA NO PUEDES MEJORAR MÁS...
¡¡PUES ENTRENEMOS!!


¡¡DEMUÉSTRAMELO!!
¡¡A VER SI LO QUE DICES ES CORRECTO!!
PERO...


PERO TE ADVIERTO...


QUE YO AHORA ESTOY MUY NERVIOSO...
PUEDE QUE SE ME ESCAPE ALGÚN GOLPE SERIO...
¡¿ESTÁ BIEN, HERMANO?!


HA HA HA HA...


¡¡FMGH!!
¡¡MGH!!
!
¡¡MGH!!
......!!
¡HMF!

ESE AÑO QUE TE HAS DEDICADO A ENTRENAR HA SIDO INÚTIL, DENSHICHIRO.

TÚ HAS CRECIDO EN EL DOJO YOSHIOKA...

Y MUSASHI ES COMO UNA BESTIA RECIÉN BAJADA DE LA MONTAÑA...

¿QUIÉN DE VOSOTROS PUEDE MEJORAR TODAVÍA MÁS?

......

SHACK

¡¡MUY FRÁGIL!!

¡¡TUS ATAQUES SON MUY DÉBILES!!


……
¿POR QUÉ NO ACABASTE CON ÉL EL DÍA DEL INCENDIO?
¿POR QUÉ POSPONERLO?

ERES PACÍFICO COMO UNA MUJER.





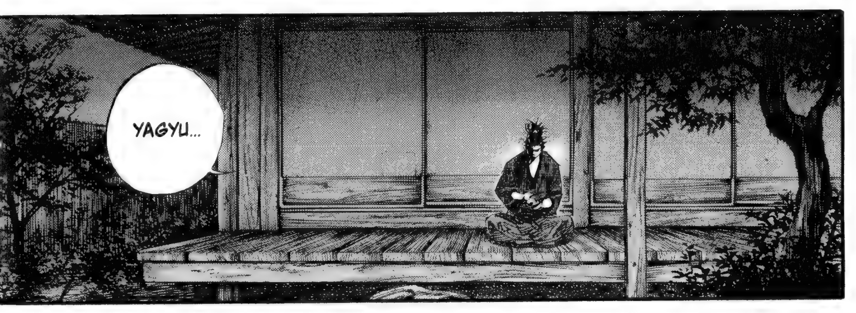





ÉSTA ES LA ERA DE YAGYU...

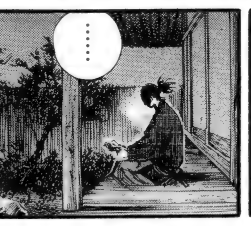



カリ
カリ


YAGYU...


NO PERDÍ AL ENCONTRARLO EN EL CASTILLO...
......
¿ESO QUIERE DECIR QUE LE GANÉ?


JEH...
NO PUEDO DECIR ESO, TERMINÉ RENDIDO FRENTE A SEKISHUSAI.


......


SEKI-SHU-SAI...
IN-EI...
QUERÍA LLEGAR A SER COMO ELLOS...
COMPRENDER LO QUE ELLOS ENTENDÍAN...


PENSÉ DEMASIADO EN LO QUE SIGNIFICABA LA ESPADA...
ME DEJÉ LLEVAR POR LA CORRIENTE...
TUVE LA SUERTE DE ENFRENTARME A ELLOS PERSONALMENTE,
PERO DESDE UN PRINCIPIO LOS ADORABA COMO SANTOS DE LA ESPADA...
ESTABA OBSESIONADO CON SER EL MEJOR DE TODOS,
NO PODÍA VER OTRA COSA...
AL VER A ESOS VIEJOS, GURÚS DE LA ESPADA...


HAHAHA, ERA OBVIO QUE NO PODÍA GANARLES.
DESDE UN PRINCIPIO YO YA HABÍA DECIDIDO QUE ERAN INVENCIBLES.
HA HA HA HA
ASÍ NO VALE.
NO ES UNA PELEA...
PERO NO ES UNA DERROTA.




LA ESPADA ES LA ESPADA.
UN ARMA AFILADA CREADA SÓLO PARA MATAR GENTE.
UN INSTRUMENTO.


JE JE JE


AL CONOCER A ESOS VIEJOS ENCONTRÉ LO QUE ME FALTABA.
AL FIN LO DESCUBRÍ.

ES EL TIEMPO DEDICADO SÓLO A LUCHAR.












SEÑOR...
ESTA NOCHE HARÁ MUCHO FRÍO...
NO ES UN GRAN BANQUETE, PERO LA CENA YA ESTÁ LISTA.


REVERENCIA


¿QUÉ ESTÁ TALLANDO?
¿UN BUDA?

¡¡HII...!!


......


¡QUÉ MIEDO!


¿NH...?
¿HAY ALGO RARO?

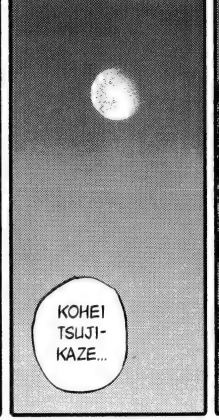


VIEJOS...

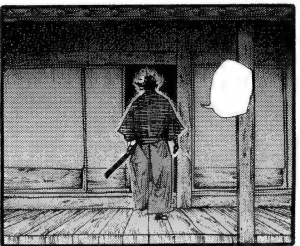
HASTA EN-
TENDER QUÉ
ES ESO QUE
VOSOTROS
VEIS...


HASTA COMPRENDER ESO, SEGUIRÉ LUCHANDO...

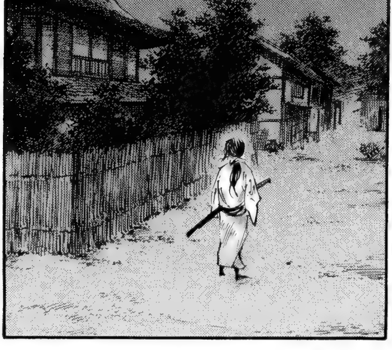



KOHEI TSUJI-KAZE...


YO NO ABANDO-NARÉ...
ESTA ESPIRAL DE ASE-SINATOS...











ヒタ

ヒタ

ヒタ

VAGABOND


負けではない
NO ES UNA DERROTA...


#182
PRIMERA NEVADA


¡¡HOLA, AKEMI!!


¿TODAVÍA ERES VIRGEN?


¡YA ERES MAYOR! ¡¿POR QUÉ NO EMPIEZAS A COGER CLIENTES?!


SOY LA RECEPCIONISTA.
¡OKO!
¡¡QUIERO COMPRAR A AKEMI!!


DISCULPE, PERO ESO NO SE PUEDE.
¡¿POR QUÉ?! ¡SI YO VENGO MUY A MENUDO!


JEJEH, ES QUE SI TODO VA BIEN, PUEDE QUE SEA NOVIA DE UN YOSHIOKA...


¿NO, AKEMI?


POR ESO ES IMPOSIBLE.
¿NH? ¿QUÉ?
MH, NADA...





¿NOVIA DE UN YOSHIOKA?












PUEDES GRITAR, SI QUIE- RES.
AHH...


¡¡AH!!


HAA...


LA RELA-
CIÓN ENTRE
HERMANOS
ES MUY
EXTRAÑA.





NO ÍNTIMA,
COMO LA
DE PADRE
E HIJO.
Y TAMPOCO
COMO LA DEL
HOMBRE Y
LA MUJER.

¡FGH!

¡FGH!

¡FMGH!



SERÍA COMO SI ME LO ESTUVIERAN QUITANDO A MÍ...

......!!

MÁS AÚN CUANDO SE TRATA DE UN HERMANO MENOR QUE TRATA DE SUPERAR AL MAYOR...

ME HE ENTERADO...

DE QUE TU HERMANO LUCHARÁ CONTRA TAKEZO.

SE LLAMA MUSASHI.

HACE TIEMPO ERA TAKEZO.

¿LO CONOCES?


UN POCO...






¿ESTABAS ENAMORADA DE ÉL?

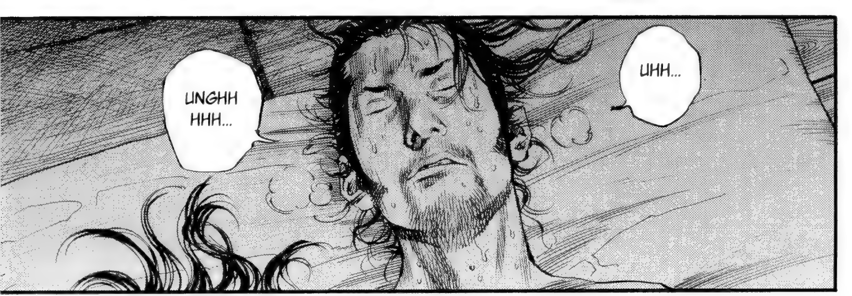



¿NOVIA DE UN YOSHIOKA?
MADRE...
¿POR QUÉ NO PUEDES VER LA REALIDAD...?


ERA UNA BROMA...

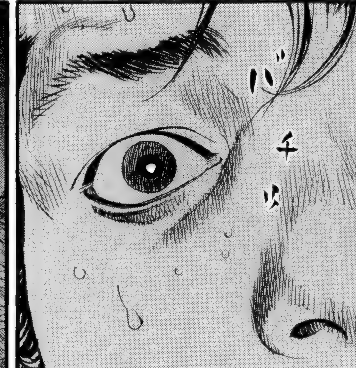




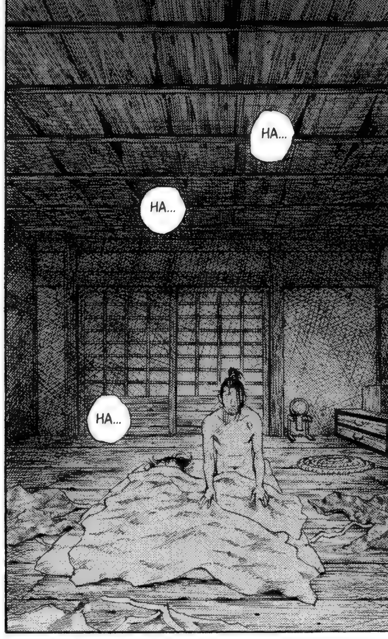




CLARO, NO CREERÁS QUE REALMENTE ERA HIJO DE LA VIEJA... CON LA EDAD QUE TIENE...






HA...
HA...
HA...


......


QUÉ FRÍO...
BRR
NH...




¿TENÍA ESTA CARA ANTES?
¡QUÉ FEA ES!


......




YO TE LO
EXPLICARÉ...


HIJO DE UNA
AMANTE DEL
PADRE...


SINO
DE UNA
AMANTE...


MATA-
HACHI...
EN REALIDAD
NO ERES
HIJO DE LA
SEÑORA...






¿ESO ES UN RECUERDO...
O SIMPLE-MENTE...

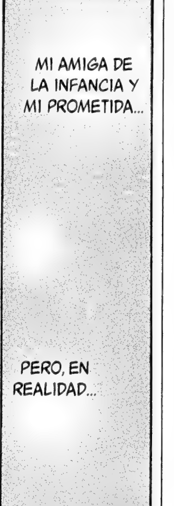

UNA TRAVESURA DE MI IMAGI-NACIÓN...?


¿CUÁL SERÁ...?




......


OTSU...


MI AMIGA DE LA INFANCIA Y MI PROMETIDA...
PERO, EN REALIDAD...



LA VERDAD...
LA VERDAD...
LA VERDAD...











NO TENGO UNA CONEXIÓN CON NADIE...

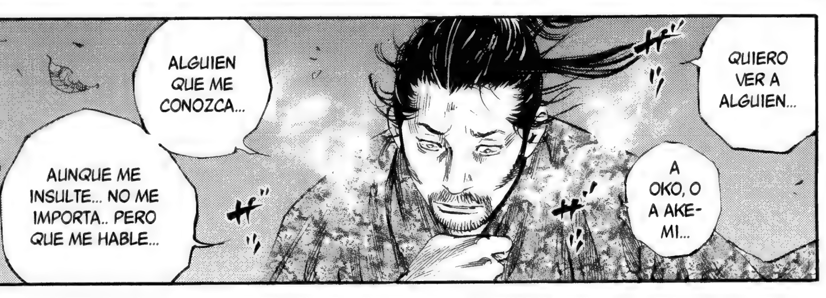








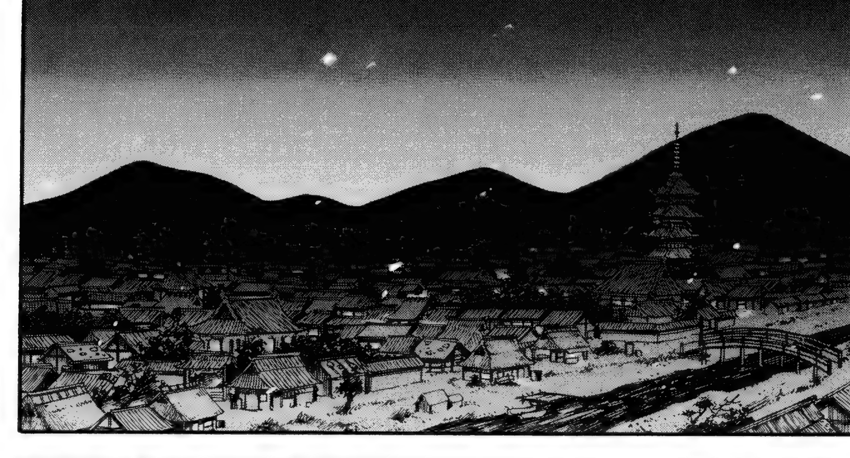




NO SER MÁS KOJIRO...

ALGUIEN QUE ME LLAME MA-THACHI...

NGH...









¡¡WAAAHHH!!

¿¡NO TENDRÁ FRÍO?!

UN CLIENTE ME DIJO QUE ÉL ES EL FAMOSO MUSASHI MIYAMOTO.

EL QUE PELEARÁ CONTRA YOSHIOKA.

¡¡OH!!

¿¡SERÁ QUE, SIENDO TAN FUERTE, SE PIERDE LA SENSACIÓN DE FRÍO?!

TENGO LA SENSACIÓN...

DE QUE ME ESTÁN OBSERVANDO...



JEH...



¡¡WAAATT TTCHUAA AFGHS!!



¡¡AH!! TIENE FRÍO...
ESO PARECE...



¡¡STCHISS SSSS!!
¡¡SNIFF FGR!!



TIENE MUCHO FRÍO.
SE-GURO.

VAGABOND



QUÉ FRÍO...


#183
BAJÓ LA MISMA LUNA

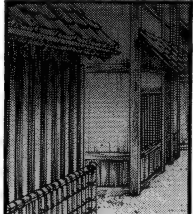




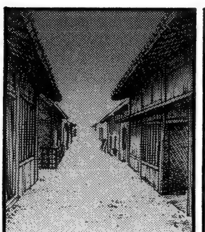


BRRR
QUÉ FRÍO...










……

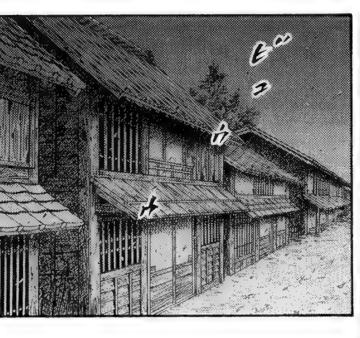

ESTOO... SEÑOR...
¿LE PUEDO PEDIR QUE SE LLEVE ESTO?


ME DAN MUCHO MIEDO...
¿NH?


MUCHAS GRACIAS...


MUSASHI MIYAMOTO... QUÉ PERSONA MÁS EXTRAÑA...
IRSE ASÍ, JUSTO EN VÍSPERA DE AÑO NUEVO...


AHH, QUÉ FRÍO...
ENTREMOS...

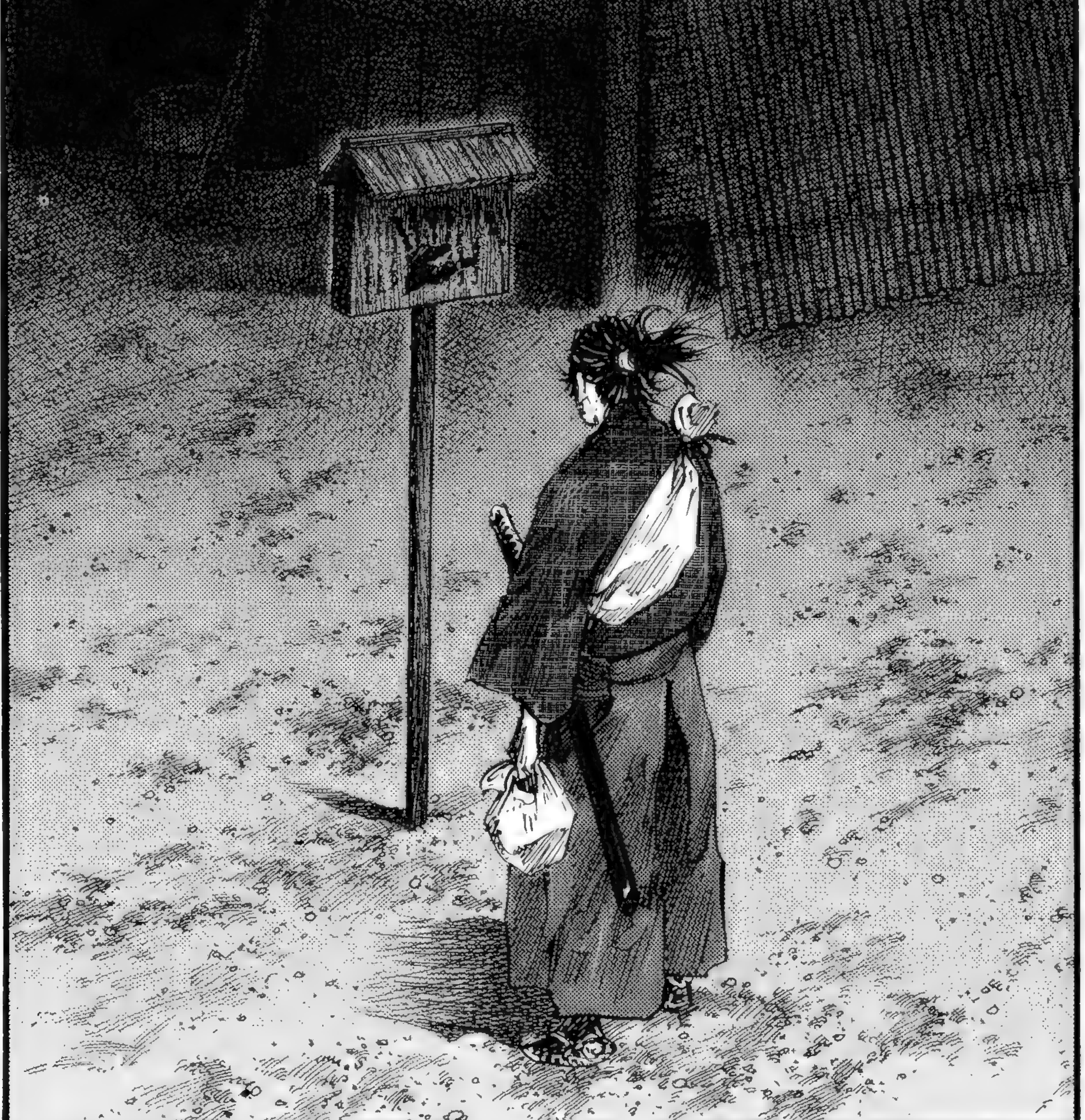


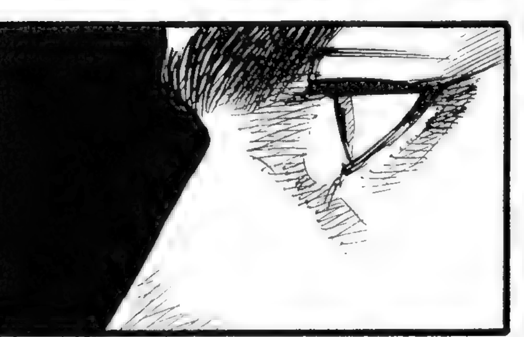



……
ビュウウウ
カサ
カサ
告
一 約束ニ依リ試合申ス事
場所 蓮華王院裏
日時 正月九日卯ノ下刻
神罰ヲ受ケルモノ也
慶長九年
平安 吉岡伝七郎
作州之人 宮本武蔵殿



DENSHICHIRO YOSHIOKA










¿POR QUÉ ESTOY TAN NERVIOSO?

......

......

BRRRR

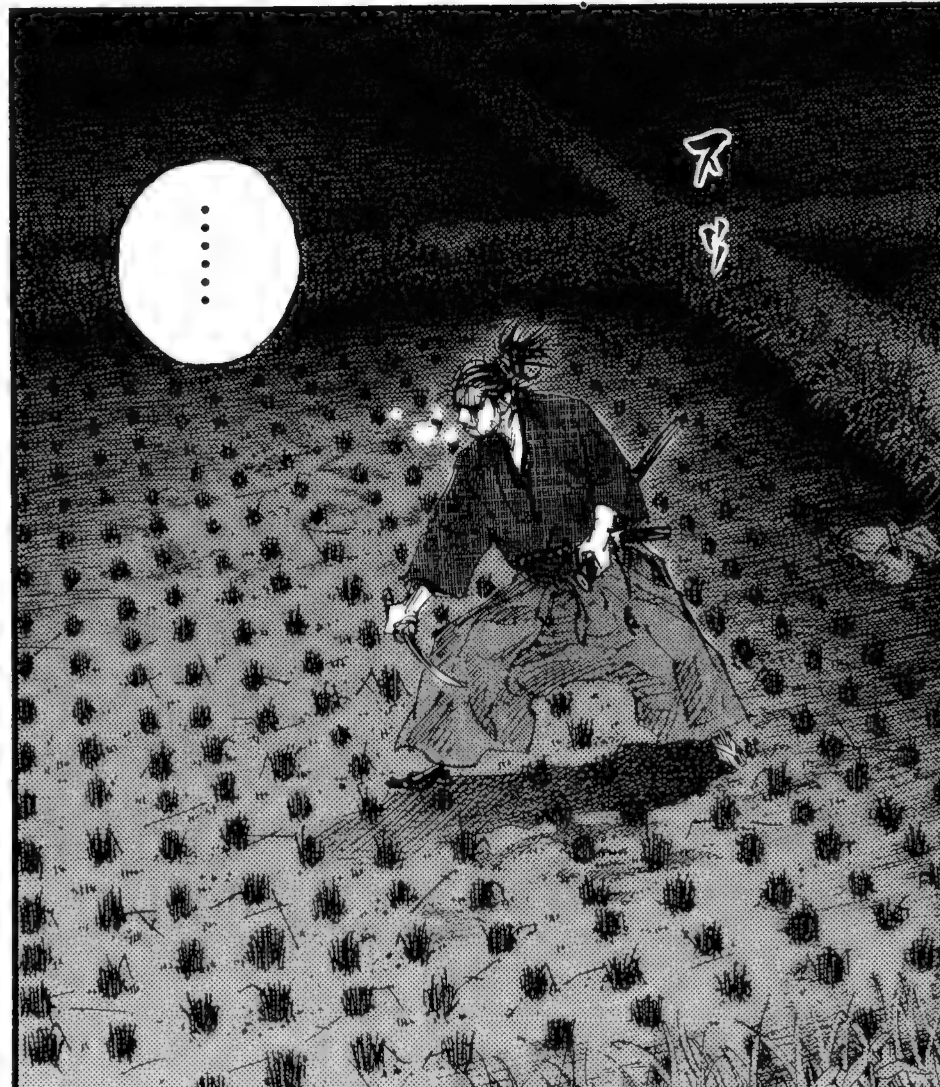


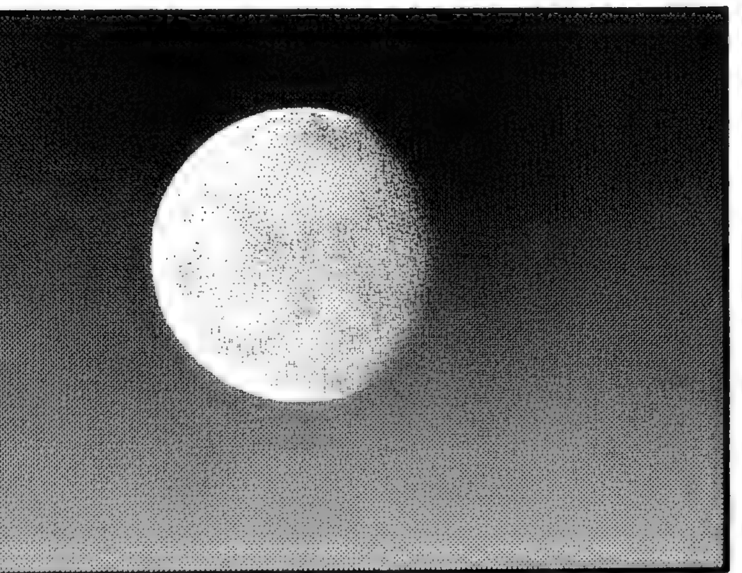




NERVIOSO




……
スッ



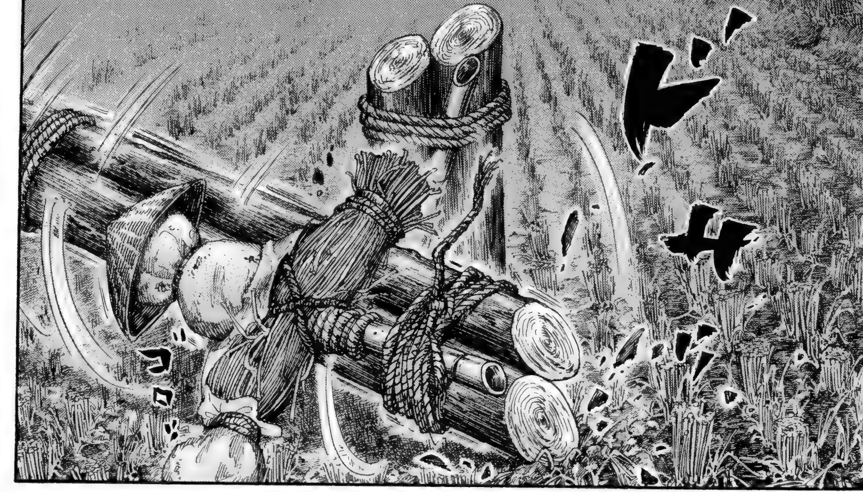


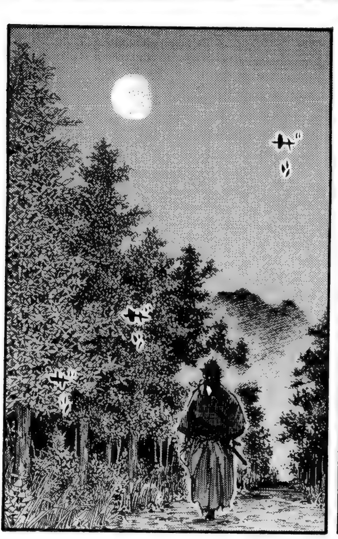

¡¡MUY LENTO!!
¡MUY RÍGIDO!
¡¡JAMÁS MATARÍA A ALGUIEN ASÍ!!


CUANTO MÁS NERVIOSO ME PONGO, MÁS SE TENSA MI CUERPO.
Y MI ESPADA SE VUELVE MÁS LENTA.
SE MUEVE EL BRAZO...
PERO NO LA ESPADA...


……



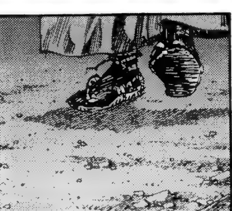
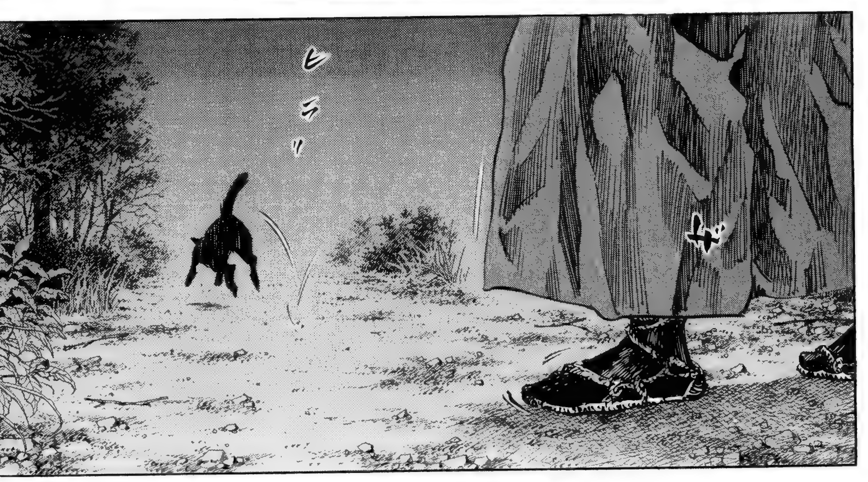
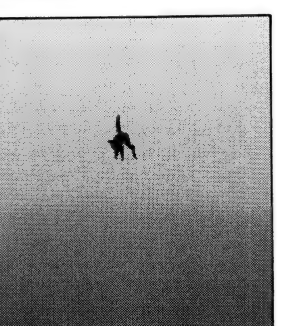







NO SÉ CÓMO HE GANADO TANTO HASTA AHORA...






ヒラリ



POR PURO DESEO DE LUCHAR...


ÉL SIEMPRE ME DECÍA LO MISMO...
"A LUCHAR"...
ME PONÍA TAN NERVIOSO...
LA SANGRE ME SUBÍA A LA CABEZA...


TSK...


HAY ALGO QUE ESTÁ MAL.


VIEJOS...


TODO EL TIEMPO QUE HE ESTADO PELEANDO...
LO HE HECHO A OSCURAS...
PERO SOBREVIVÍ A CADA UNO DE ELLOS...




¿ACASO SÓLO SE TRATA DE LUCHAR Y SOBREVIVIR...
ANTE UN MONTÓN DE ENEMIGOS CASUALES?


NO PUEDE SER ASÍ...

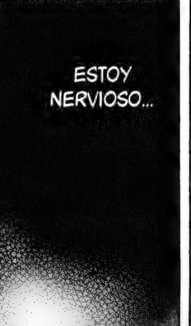

NO SE PUEDE MANTENER DURANTE MUCHO TIEMPO...
EL CANSANCIO VENCERÍA EN ALGÚN MOMENTO...

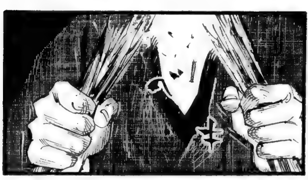
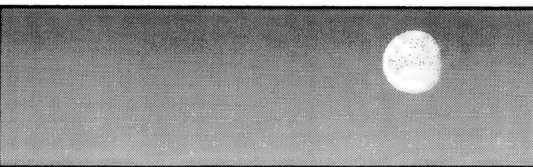

Y ME MORIRÍA ANTE UN DON NADIE...


AL FINAL MI ESPADA Y YO NO HABRÍAMOS SIDO NADIE...




HAA


ESTOY NERVIOSO...

SEA QUIEN SEA EL ENEMIGO...
SEA DONDE SEA EL COMBATE...

CUANDO LA VICTORIA ES SEGURA ES CUANDO SE GANA...



ANTES HAY QUE CONSIDERAR SEGURA LA VICTORIA...
PARA LUEGO GANAR...
HAY QUE PASAR DÍAS Y DÍAS LUCHANDO, SÓLO LUCHANDO...


SI SE PUEDE ALCANZAR ESE ESTADO...


......


YA SE HA VENCIDO ANTES DE EMPEZAR A LUCHAR...
¿EH?
ENTONCES...


¿ESO NO HARÍA LA MISMA LUCHA INNECESARIA...?




....?


ゴーーン
ゴーーン


EL AÑO NUEVO...


ゴーン


AH...

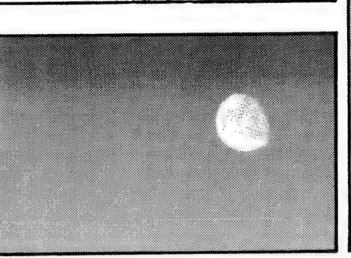

ゴーン
YA EMPIEZA EL AÑO.

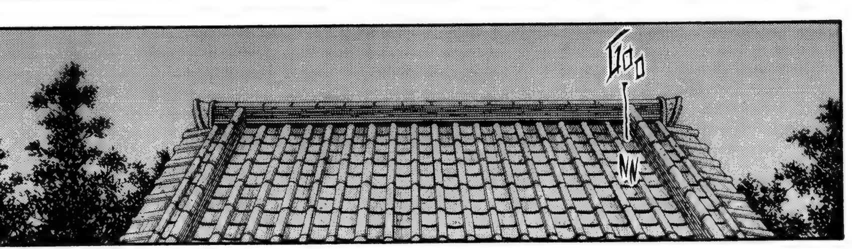

HACE MUCHO QUE NO PASAMOS EL AÑO NUEVO JUNTOS...
GRACIAS...


ゴーン
ESTABA MUY FELIZ...

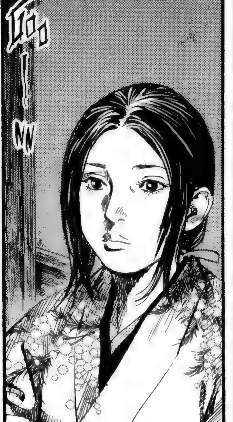

¿QUÉ ESTOY HACIENDO...?


GOO—NN
MIER-DA...




GOO—NN


GOO—NN
ES LA CAMPANA QUE ANUNCIA EL AÑO NUEVO, OTSU.


GOO—NN




QUIERO MORIR...


¡MIERDA!


CRANK


QUÉ RICO...
MUNCH
MUNCH


GOO—NN

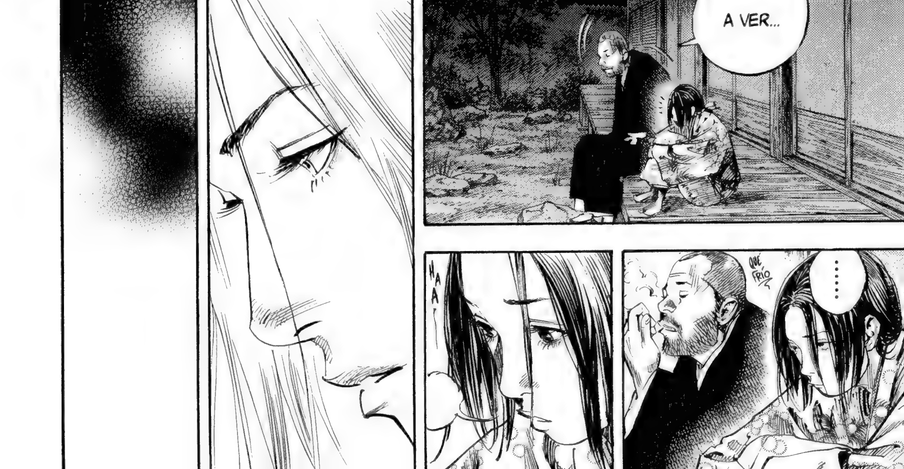
VAGABOND


ゴーン
GOOONNG
ESTOY AGRADECIDO....
ありがたし


#184
EL ÁGUILA
Y LA HORMIGA




¿CÓMO QUE QUIERES MORIR?
TÚ NO ERES DE LOS QUE DICEN ESO...


A VER...
......
QUÉ FRÍO
HAA



DEBEMOS VENGARNOS...
...DE ...OTSU...
...DEBEMOS VENGARNOS...
...DE TAKEZO Y OTSU...
APUÑÁLALOS...
DESPEDÁZALOS...
HA HA
HAZLOS SUFRIR MUCHO...
HASTA QUE MUERAN...
...DEBEMOS VENGARNOS...


NGH...
¿AGHH...?
¿POR QUÉ?
HII...
¡¿POR QUÉ?!
¡¿QUÉ OS HE HECHO YO?!


¡¡FUE TU HIJO QUIEN ME ENGAÑÓ!!
¡¿POR QUÉ?!
¡¡WAAAAAHH, TENEMOS PROBLEMAS!!
AGH
¡ÉL ME ENGAÑÓ A MÍ!
¡¿POR QUÉ TAMBIÉN TAKEZO?!
AGH
¡¡SE VA A MORIR, OTSU!!
HAA...
HAA...
HA...
HA...
¡¿QUÉ HACES?!
¡¡COGH!!
¡¡KJJJ!!
¡KEGH!
PFFF
QUÉ BIEN, SIGUE VIVA.
¡¡HUYAMOS, OTSU!!

¡¡RÁPIDO!!

¡¡ANDA, RÁPIDO!!

¡¡NOS ENCONTRARÁN!!

¡¿MHH?!

ズ

ザ

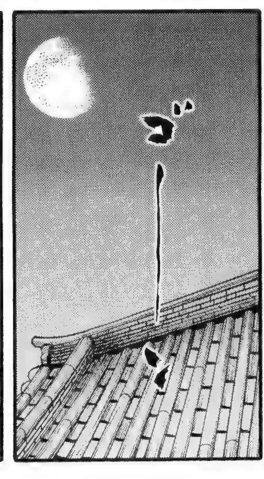
ザ

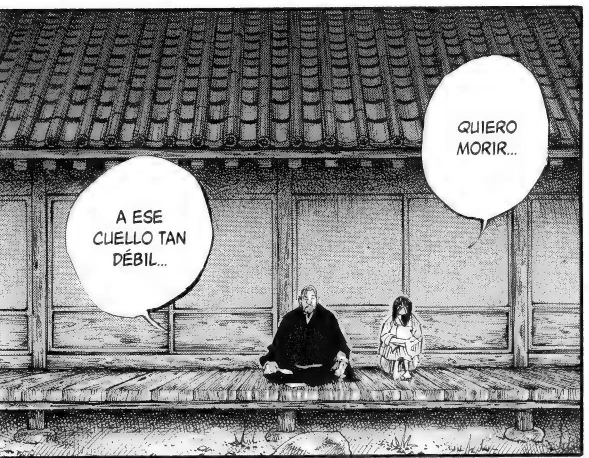
HOLA, NOS CONOCIMOS EN CASA DE YAGYU...

YA PENSABA QUE ERA HORA DE QUE NOS VIÉRAMOS...



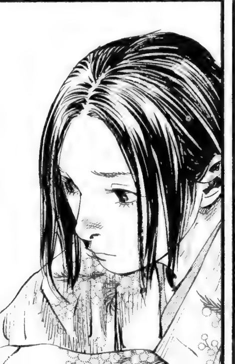
TIENES LA CARA COMO LA DE TAKEZO, OTSU...









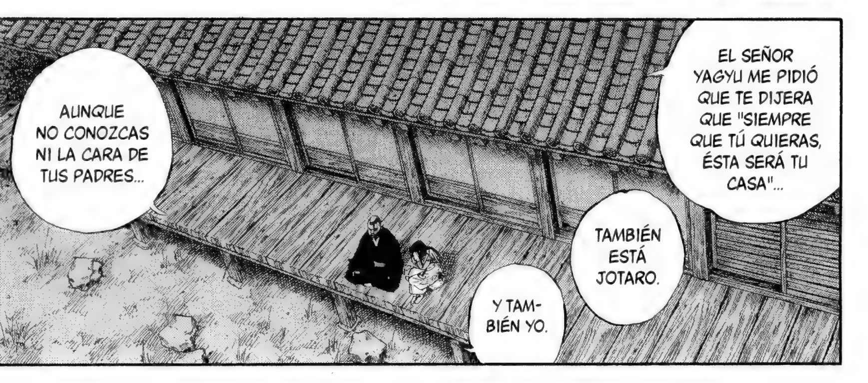


ELLA ME HIZO PARTE DE SU FAMILIA, A MÍ, ALGUIEN QUE NI SIQUIERA CONOCÍA A SUS PADRES...
PERO...
SI ESA RELACIÓN IBA A TERMINAR EN UN ODIO TAN FUERTE...
PREFERIRÍA NO HABER-LOS CONOCI-DO NUNCA...
HUBIERA PREFERIDO SER LA HUÉRFANA QUE ERA...



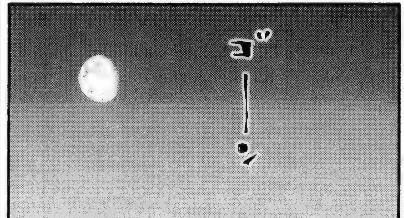

ESTÁ TAKEZO.




EL SEÑOR YAGYU ME PIDIÓ QUE TE DIJERA QUE "SIEMPRE QUE TÚ QUIERAS, ÉSTA SERÁ TU CASA"...
TAMBIÉN ESTÁ JOTARO.
Y TAMBIÉN YO.
AUNQUE NO CONOZCAS NI LA CARA DE TUS PADRES...


LA VIDA SE TRATA DE ESTO, CONSTRUIR LAZOS.
SON PALABRAS DIGNAS DE UN MONJE.


AUNQUE...
LA VIDA DE MUSASHI ES TAN INCIERTA COMO EL MISMO FUEGO...
SEGÚN LOS RUMORES, HA PROVOCADO UN DUELO CON UNA YOSHIOKA.
¡¿EH?!




AHH
¿OTRA VEZ CON ESAS LOCURAS?

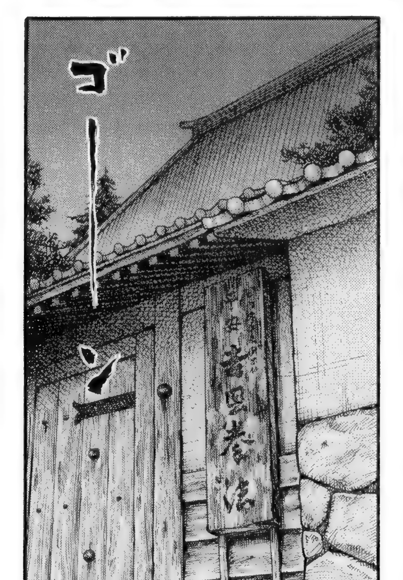

¿HABLA-BAIS DEL MAESTRO?
AJUMM...


AH, TARO-CHIN...
PARECE QUE TU MAESTRO ESTÁ ARMANDO REVUELO EN LA CAPITAL.
¿LA CAPITAL?


GRUSH
GRUSH
......


¡VALE, VAMOS A LA CAPI-TAL, OTSU!
TODA-VÍA ESTÁS DORMIDO... TIENES LOS OJOS CE-RRADOS.
¡¡VAMOS!!
¡¡VA-MOS!!


¡¡VAMOS A LA CAPITAL!!




COMO TODOS LOS AÑOS...
¡¡REALIZAREMOS NUESTRO PRIMER ENTRENAMIENTO EN AÑO NUEVO!!
¡¡SÍ!!





¡¡HYOUSUKE OOTAGURO!!

¡¡JUUROZAEMON MIIKE!!


¡¡KURANDO
KOBASHI!!


¡¡YOICHIBEE
NANBOU!!


OO!!
ΔΔ!!
XX!!
NO ES NECESARIO QUE NOS PRESENTEMOS ENTRE NOSOTROS...
QUÉ VERGÜENZA...


¡¡DISCÍPULO SUPERIOR, RYOHEI UEDA!!
ZASH
......


DE TOUJI GION AÚN NO SABEMOS NADA...
¡¡NOSOTROS, LOS DIEZ GUERREROS, ALUMNOS DESDE LA ÉPOCA DEL MAESTRO KENPOU, NOS ENCARGAREMOS DE CUMPLIR EL PAPEL DE MUSASHI!!











¡¡HAHAHA HAHAHA HAHA!!

¡¡EMPECEMOS DE UNA VEZ!!

¡OUGH!

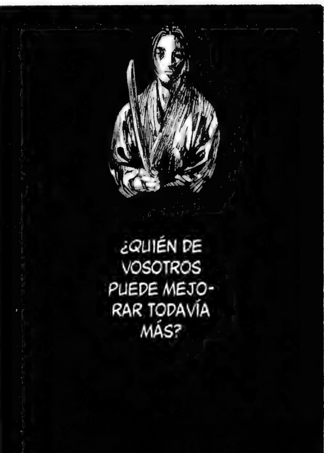
¡¡HA!!

¡¡HA!!

¡¡SI-
GUIEN-
TE!!

¡¡SÍ!!



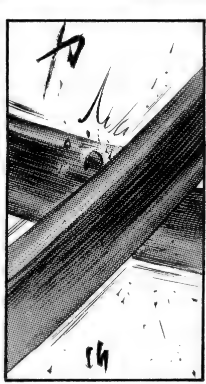


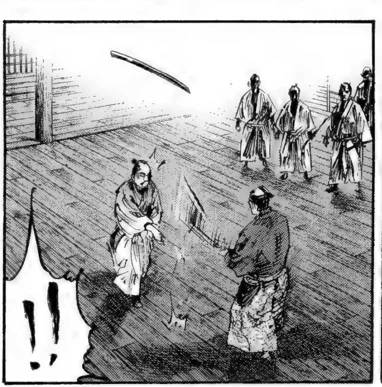



LA RAZÓN POR LA QUE ME FUI DURANTE UN AÑO, ES PORQUE QUERÍA CRECER...


¡¡ALLÁ VOY!!


YO TODAVÍA ESTOY CRECIENDO...
HERMANO...




!!





CUANDO PUEDES
VOLAR COMO
UN ÁGUILA...

NO PUEDES
VER CÓMO UNA
HORMIGA AVANZA
PASO A PASO.






PASO A PASO...
ALEGRÁNDOSE POR CADA NUEVO LOGRO...


OJALÁ HAYAS CRECIDO, MUSASHI...


PERO IGUALMENTE GANARÉ YO...


¡¡TODA-VÍA NO!!
¡MUESTRA VALOR, OOTA-GURO!




POR ELLOS TAMBIÉN...
¡¡SERÉ YO QUIEN GANE!!


BUENO, A DORMIR...










......


BUENO, A DORMIR...

VAGABOND






……

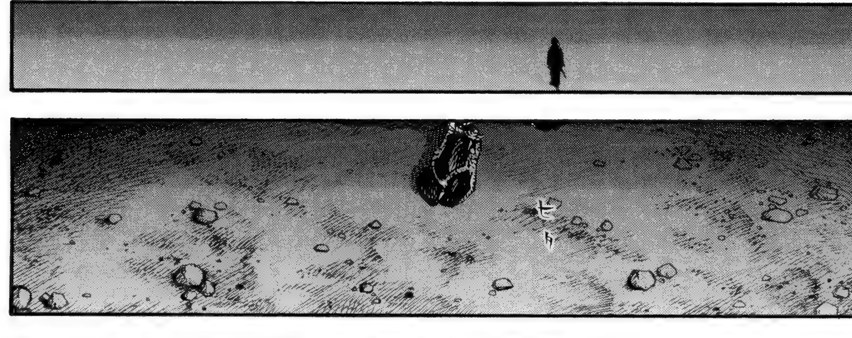

C--C--CON TANTO FRÍO, SI ME DUER-MO, ME C--C--CONGELARÉ...
SEGURO

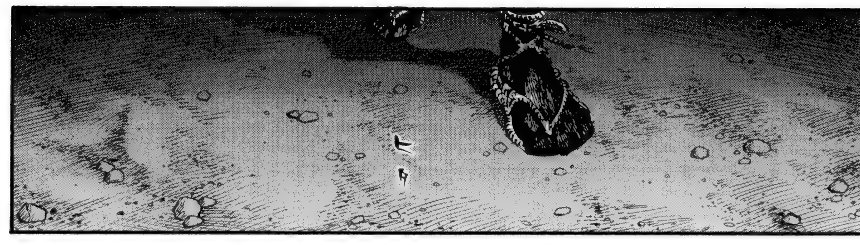

MI CUERPO SE VA A ENFRIAR...
Y A ENDURE-CERSE...


YA ESTÁ TENSO DE POR SÍ...


MHH...
YA VEO...

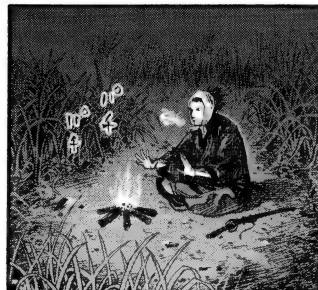

EN LAS PELEAS EN CLIMA FRÍO...
ES MEJOR PRECALENTAR Y APROVECHAR EL CUERPO RÍGIDO DEL RIVAL...
LO DEJARÉ ESCRITO...





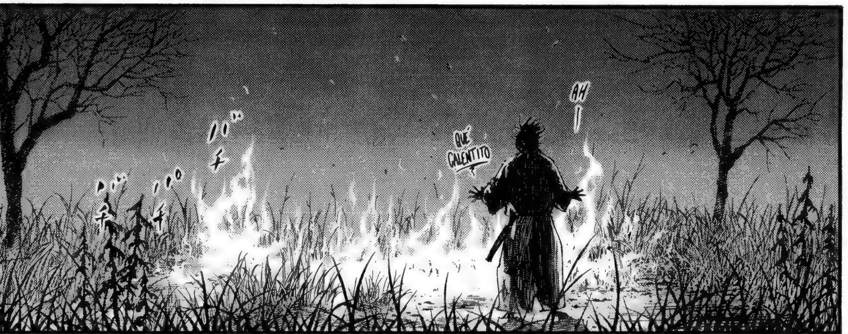

HAAA
QUÉ FRÍO...


FRUP




VOY A EXTENDER UN POCO EL FUEGO...


¡OOH, ESTÁ TODO TAN SECO QUE ARDE MUY BIEN!
¡¡CUÁNTO FUEGO!!

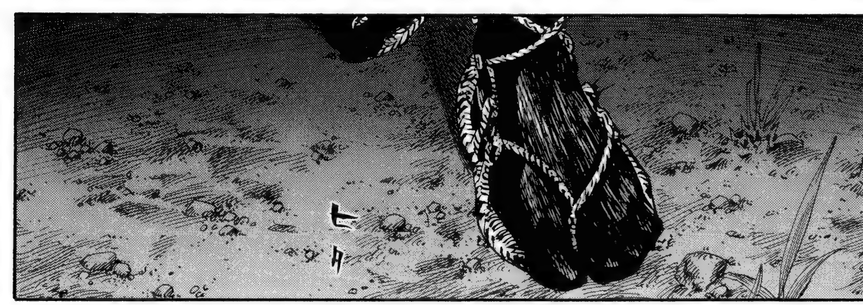

AH
QUÉ CALENTITO




......
......


¡¿MH?!


ヒタ


ヒタ


ASÍ ESTÁ BIEN...


TARDA EN PRENDER...
PERO SE EXTIENDE MUY RÁPIDO...
ÉSA ES LA FUERZA DEL FUEGO.


¿SERÁ APLICABLE A LA ESPADA...?






......


MHH...
HA MUERTO GENTE AQUÍ...

CON RAZÓN NO ES UN LUGAR AGRADABLE...

JE JEH...


DENTRO DE
POCO AMA-
NECERÁ...

#185 EL CAMPO DEL TEMPLO RENDAI



¡¡FMGH!!
¡¡WARR RGGHH!!
NGH




EL HUESO ESTÁ HECHO PEDAZOS...
NO PODRÁ VOLVER A USAR EL BRAZO DERECHO.


LO SIENTO, OOTAGURO.
E--
ES SUFICIENTE POR HOY...


¿QUIÉN CREE QUE SOY?




HE PELEADO EN EL DOJO YOSHIOKA DURANTE 22 AÑOS.
HACE TIEMPO QUE ESTOY RESIGNADO A PERDER UNO O AMBOS BRAZOS.

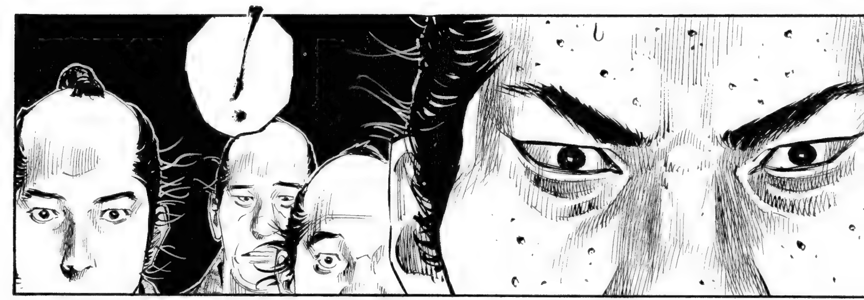



ME ALEGRO DE QUE ESA OCASIÓN SEA ESTA NOCHE,
Y QUE SEA CONTRA USTED, MAESTRO DENSHICHIRO.
ME ALEGRO DE HABERLE SIDO ÚTIL.


MUY POCAS VECES UNO PUEDE DARSE EL GUSTO DE CORTAR A ALGUIEN.

HÁGALO AHORA...

PIENSE QUE SOY MUSASHI...





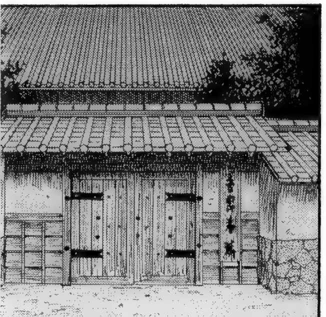




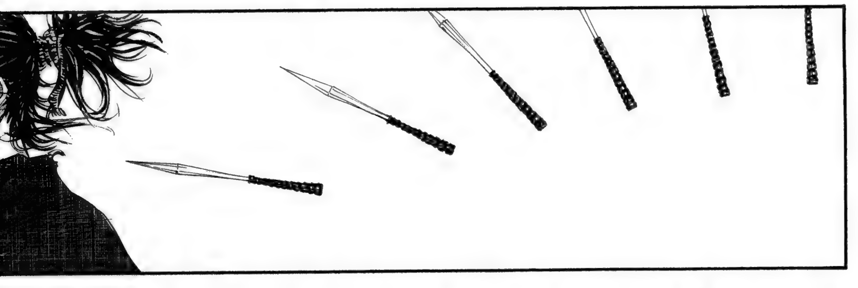


¡¡TE ASEGURO QUE GANARÉ!!















¡¡SEIJURO!!

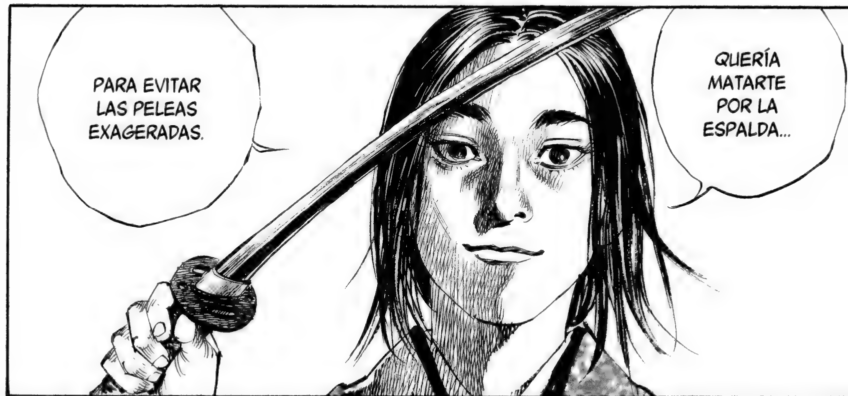
IM-PRESIO-NANTE.

¡PARECES UN GATO!

EL GATO ES TAM-BIÉN MI MAESTRO.

EL MAESTRO MIAU...

ERAS TÚ ESE PAR DE OJOS...
QUE ME SEGUÍAN POR TODAS PARTES...






¿ÉSAS SON PALABRAS DIGNAS DEL SEÑOR DEL DOJO YO-SHIOKA?


YA VEO QUE...
NO TIENES EL MÁS MÍNIMO SENTIDO DEL HONOR...

....


AUNQUE, AUN ASÍ...
HEMOS LLEGADO A LO QUE YO DESEABA...

VAGABOND


¿NH?
DILO DE NUEVO...







AUNQUE, AUN ASÍ...

HEMOS LLEGADO A LO QUE YO DESEABA...









HABLO MUY CON-FIADO...

#186 LA NOCHE DEL DUELO




SHOO
SHOO


MHH...
BZINK
ES ESO NADA MÁS...


¿PODEMOS HABLAR UN POCO?
EN SERIO...
¿NH?


HAHAHA, ¿QUÉ HA PASADO?
TE MORÍAS POR PELEAR.
NO ESPERES QUE BAJE LA GUARDIA PARA ATACARME, NUNCA LO HARÉ.


JEH...
COMO QUIERAS...


......
TAMPOCO ERA ALGO MUY IMPORTANTE...
MEH...
NO ES URGENTE.

ENTONCES, YA PODEMOS EMPEZAR A PELEAR...

MUY BIEN, HACE FRÍO.



ESTAMOS LUCHANDO EN CUANTO COMIENZA EL AÑO...

JE JEH...

PARECE QUE A TI TE CAUSA MUCHO PLACER...

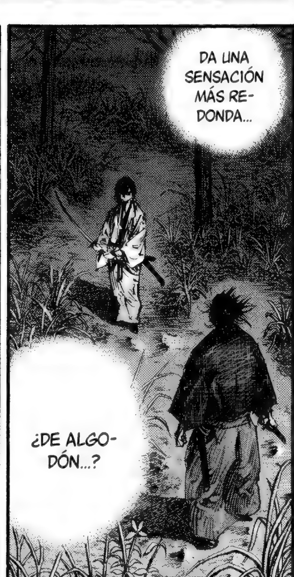
¿A TI NO TE GUSTA?


ME ENCANTA...
ユラリ



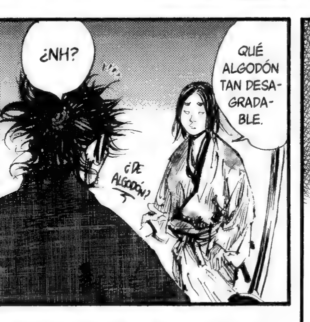






ES ENORME, PERO PARECE LIVIANO...

COMO EL ALGODÓN...








EHHHH?
¡¿OTRA VEZ?!
EN REALIDAD ESE ATAQUE IBA DIRIGIDO A SUS OJOS...
ERA LA DIFERENCIA ENTRE LA PUERTA Y EL ALGODÓN...
!!




SU ATAQUE ES COMO UN ALGODÓN MOJADO...




¿QUÉ HIZO QUE MUSASHI CAMBIARA TANTO EN UN AÑO?


¡¡RAAA
AHH!!




¡¡UNNN NGGHH HHH!!
¡NO TE MUEVAS OOTA-GURO!
UHH...
NGH...
HAA...
HAA...
HAA...


¡¡H--HA SIDO UN ATAQUE IMPRESIONANTE!!
¡¡MAESTRO DENSHICHIRO!!


......
¡HAA!
¡HA!
¡HA!


¡¡NO ES FÁCIL CORTAR UN BRAZO DE UN GOLPE!!
¿NO ES VERDAD?


¡¡Y HAY QUE TENER EN CUENTA QUE SU BRAZO ES EL MÁS GRUESO DE TODO EL DOJO!!
¡¡HAHA HA!!






ES UN BRAZO QUE HA ENTRENADO TODAS LAS MAÑANAS Y TODAS LAS NOCHES.
JE JE
TIENE QUE SER GRUESO...


MGH


MUCHAS GRACIAS...
POR ESTOS 22 AÑOS...


¡¡MAESTRO DENSHICHIRO!!
¡¡NO SE PREOCUPE POR MUSASHI!!

¡¡AQUÍ ESTAMOS NOSOTROS!!



¡¡GA-NARÉ!!

¡¡LE GA-NARÉ!!

¡¡YO LE GANARÉ!!





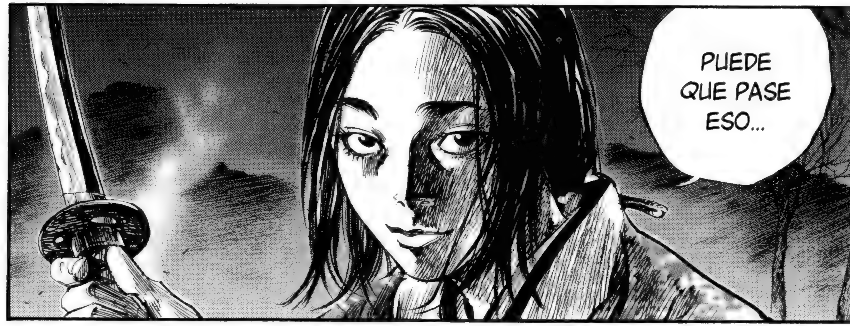

¡¡SEI-
JURO!!


NO DEBÍ HABER IDO CON YAGYU, DEBÍ HABERLE PEDIDO ENTRE-NAMIENTO A MI HERMANO.
AUNQUE QUEDEN SÓLO 10 DÍAS...
AUNQUE NO QUIERA ARRO-DILLARME ANTE ÉL Y PEDIRLE CLASES...


¡¡CON MI HER-MANO SIENTO QUE PUEDO MEJORAR!!



EN EL PEOR DE LOS CASOS...





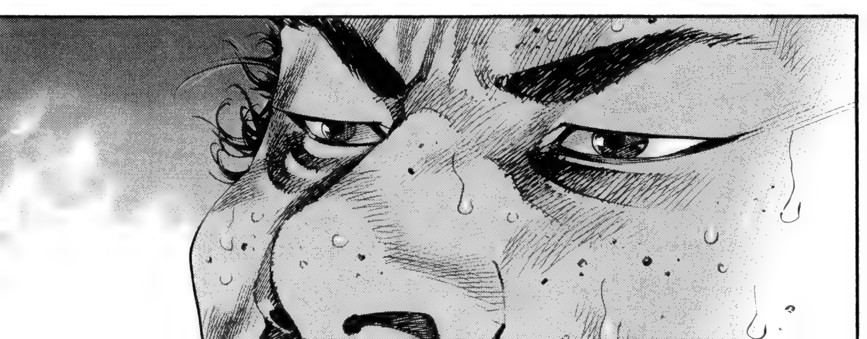


VAGABOND


最悪の場合……
EN EL PEOR DE LOS CASOS...
間に合わん
NO LLEGO.


¡¡SEI-
JURO!!

¡¡CON MI HER-
MANO SIENTO
QUE PUEDO
MEJORAR!!

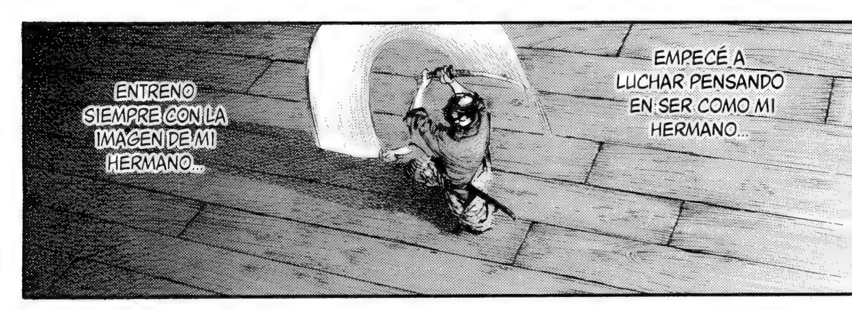



#187 ANTES DEL AMANECER
DESDE QUE SUPERÉ LA ESTATURA DE MI HERMANO,
Y EMPECÉ A BAJAR LA VISTA PARA MIRARLO,
CREÍ QUE PODRÍA SUPERARLO.
ES UN SENTIMIENTO MUY COMPRENSIBLE...
PERO...
INTENTÉ ENCONTRAR LAS RESPUESTAS FUERA DE MI HERMANO...
PERSEGUÍ EL ESPÍRITU DE ITTOSAI ITO,
BUSQUÉ A SEKISHUSAI YAGYU...
PERO ESTABA CIEGO.









NO ME DI CUENTA DE QUE EVITAR A MI HER-MANO...

ES COMO ESTAR EVITÁNDOME A MÍ MISMO...


NO HACE FALTA QUE LE ESPERE DESPIERTO.
PUE-DE QUE VUELVA MAÑANA...
EHÉM
......


VOY A ESPERAR A QUE REGRESE SEIJURO.

YA VA A AMANECER.
UEDA, VE A DORMIR.

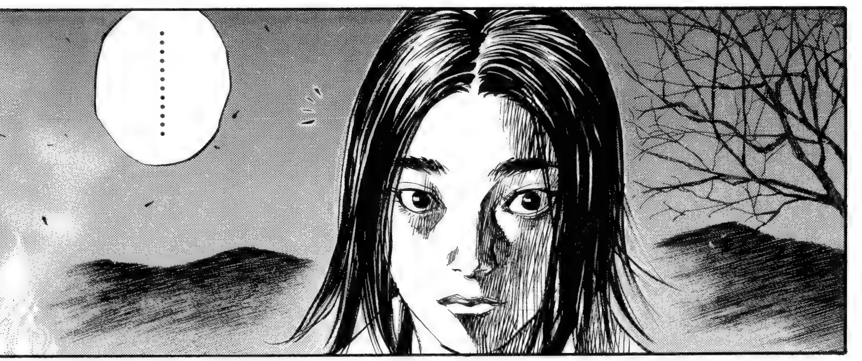
PUEDES IRTE.
YO ME QUEDARÉ ESPERANDO.

PEDIRLE A ESTAS ALTURAS QUE ME ENTRENE...
ME DA UN POCO DE VERGÜENZA.
EJEM
SÓLO UN POCO...

PERO NO HAY MEJOR MOMENTO QUE EL AÑO NUEVO PARA EMPEZAR ALGO QUE SIEMPRE HA SIDO POSTERGADO.
HMMM
NECESI-TO VALEN-TÍA Y DE-CISIÓN.
ES AHORA O NUNCA.



……
……
ユラ
ユラ





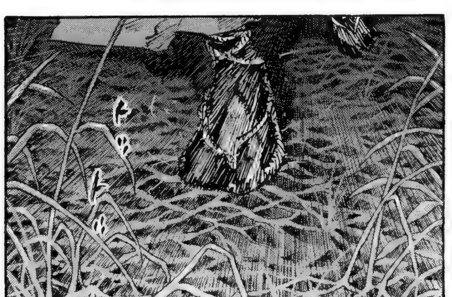

QUÉ RARO...
NO TIENE SENTIDO QUERER CONOCER A ALGUIEN AL QUE PIENSAS MATAR...
PERO CREO QUE ENTIENDO TUS GANAS DE HABLAR.


TENGO GANAS DE SABER...
QUÉ FUE LO QUE HICISTE DURANTE TODO ESTE AÑO...






NO ESCU-CHA...





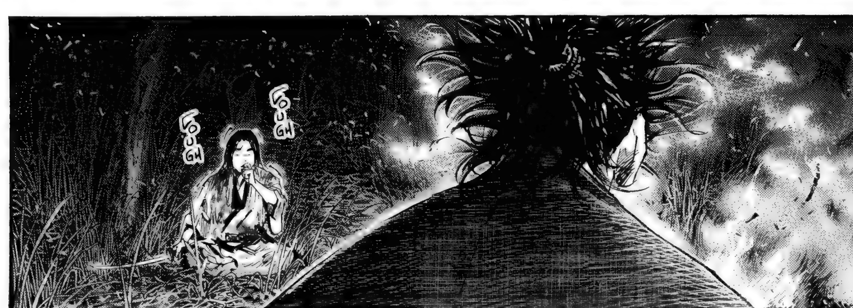



ビ
ヨ!!
トッ
トタ
ユラ
ユラ
ザザッ


ザッ
!!






COUGH
COUGH




SS
PFF


COUGH
AGGH


ユラ
ユラ


スー


CRIK
CRIK


PARA MÍ FUE UNA SUERTE HABERTE VISTO LUCHAR HACE UN AÑO...

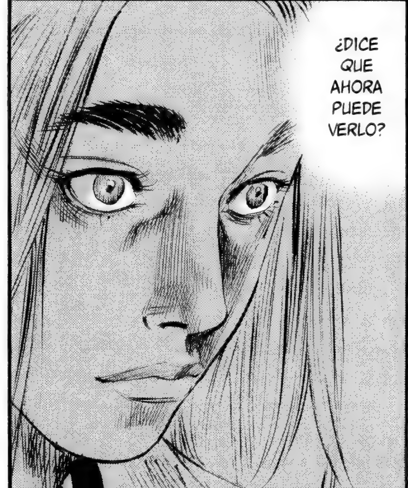



AUNQUE NO PUDE VER TU ATAQUE TAN BIEN COMO AHORA...
JEH


......
BLINK


ESTÁ FANFARRO-NEANDO.


HMM


¿DICE QUE AHORA PUEDE VERLO?


¡¡MGH!!
!
IM-PRESIO-NANTE.

ESA ESTOCADA ERA PARA TU CORAZÓN, PERO LA RECIBISTE CON EL HOMBRO.

¡HA!

¡HA!

¡HA!

REALMENTE PUEDES VER MIS GOLPES.



PUEDE QUE DENSHICHIRO TAMBIÉN TENGA LA CAPACIDAD DE CAMBIAR ASÍ...

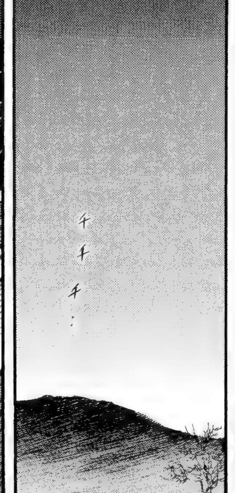


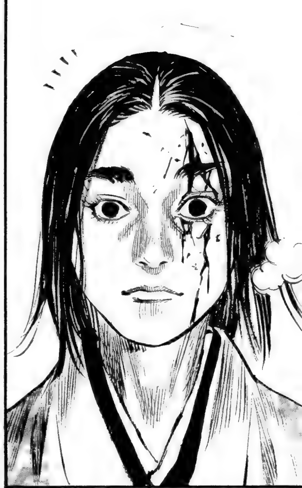










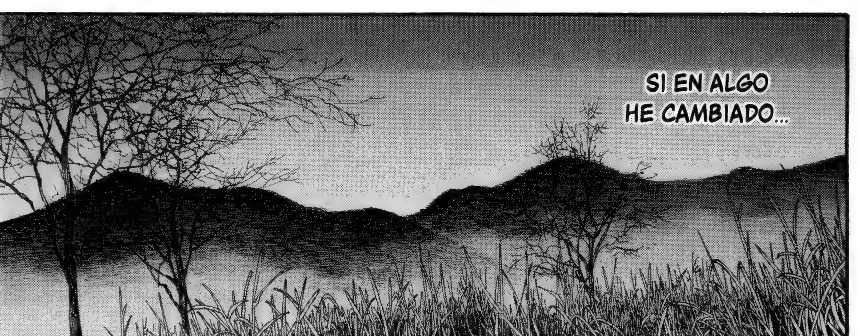
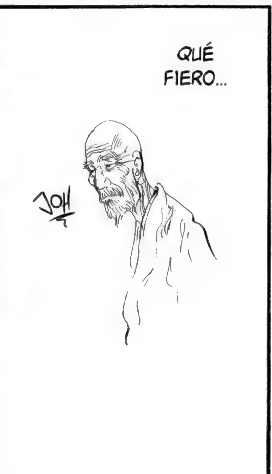


HERMANO...

VAGABOND


こっくり
BRRRRRR
はっ
SNIFF



¿TANTO HE CAMBIADO EN UN AÑO...?
NO ME HE DADO CUENTA...

SI EN ALGO HE CAMBIADO...

QUÉ FIERO...
JOH

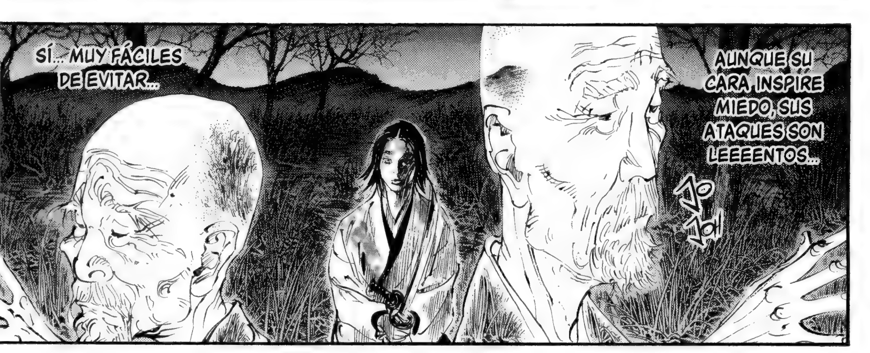

QUÉ EXPRESIÓN...
TAN DURA...
MÑMM


QUÉ REACCIÓN MÁS VIOLENTA...
JO JO JOH
ESO DE LANZARLE LAS BRASAS Y DAR SEMEJANTE ESPADAZO...
MÑMNN

#188 MI HOGAR


YA LO SÉ...


USA LA FUERZA DE TUS BRAZOS NADA MÁS...
JOH
ASÍ ES, SÓLO CON LOS BRAZOS...


AUNQUE SU CARA INSPIRE MIEDO, SUS ATAQUES SON LEEEENTOS...
JOH JOH
SÍ... MUY FÁCILES DE EVITAR...

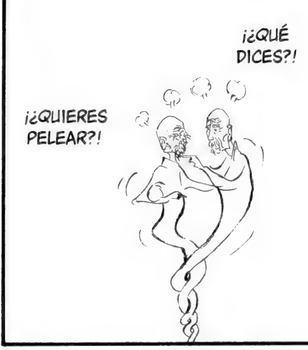

YO HARÍA ASÍ...
JOH


NO, YO HARÍA ASÍ...


NO, NO ES ASÍ... ASÍ...
JOH

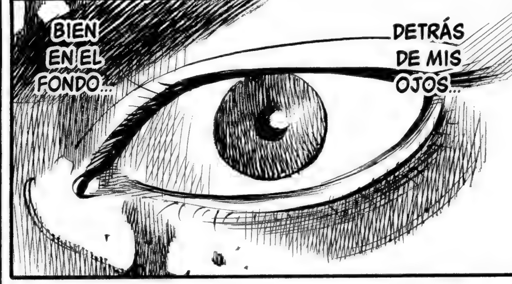

NO ES ASÍ, TONTO...


SI EN ALGO HE CAMBIADO, ES QUE CONOCÍ A ESOS DOS VIEJOS...

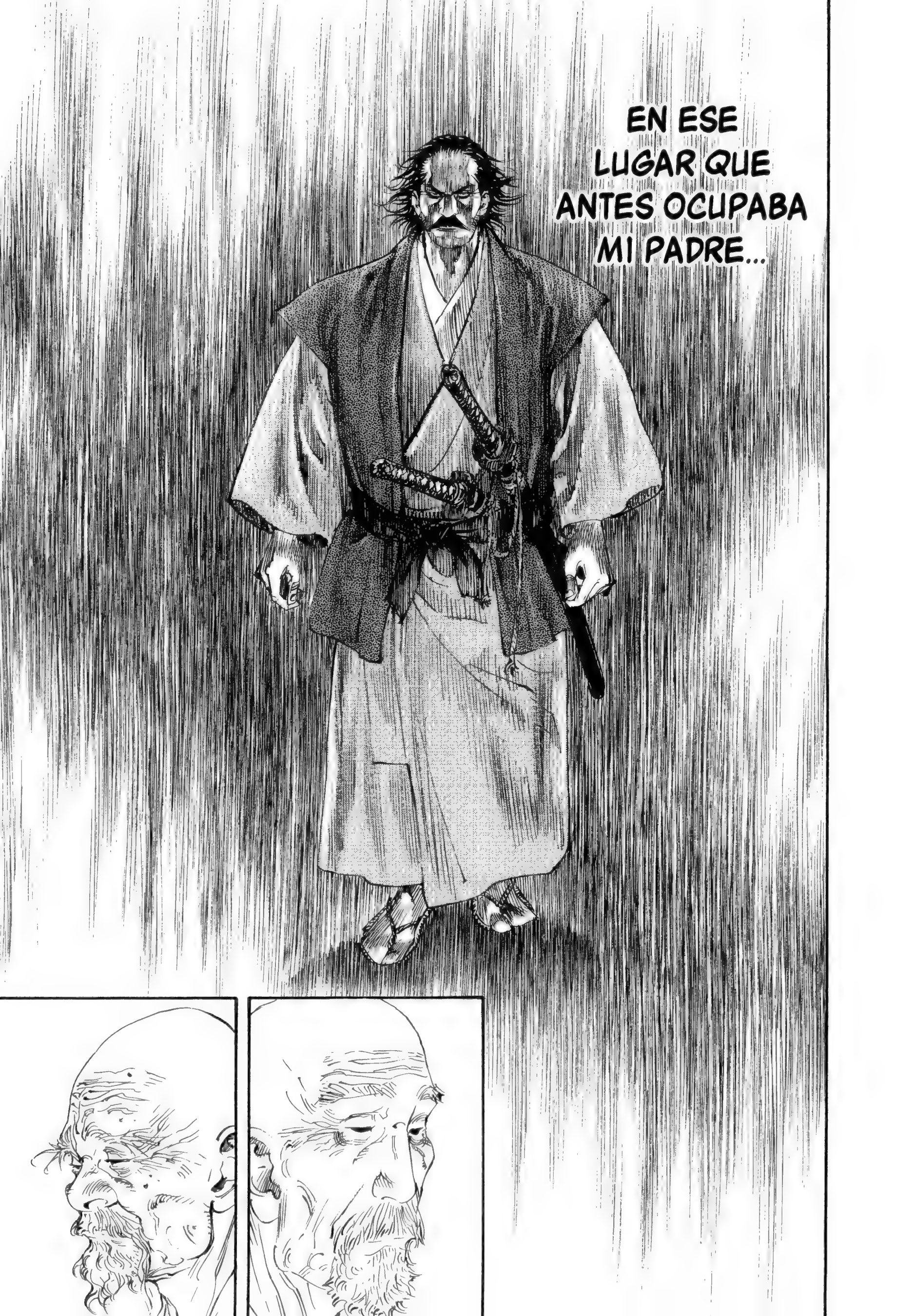

¡¿QUÉ DICES?!
¡¿QUIERES PELEAR?!


¡¡CALLAOS!!




BIEN EN EL FONDO...
DETRÁS DE MIS OJOS...


MMH
SE HAN INSTALADO ESOS DOS VIEJOS...


EN ESE
LUGAR QUE
ANTES OCUPABA
MI PADRE...


POR ELLOS
HE CAMBIADO
TANTO...

ギッ
バ


QUE AHORA PUEDO VER LOS ATAQUES...
QUE ANTES NO PODÍA NI DISTINGUIR...
IM-PRESIO-NANTE...


ES DIGNO DE SER EL MEJOR DE LA CAPI-TAL...

ピュッ

ガッ

¡¡ARGH...!!

NGH...
UHH...
ズキ
......!!
HAA
HAA
ボタ
ボタ
HAA
ボタ





EL MAESTRO SEIJURO, QUE ANTES PARECÍA NO INTERESAR-SE EN MÍ...

AHORA SE ENFRENTA A MÍ EN IGUALDAD DE CONDICIONES...

HAA

HAA

HAA


HAA
HAA
¿CUÁNTOS ESPADAZOS MÁS SON NECE-SARIOS PARA DERROTAR A ESTE HOMBRE?

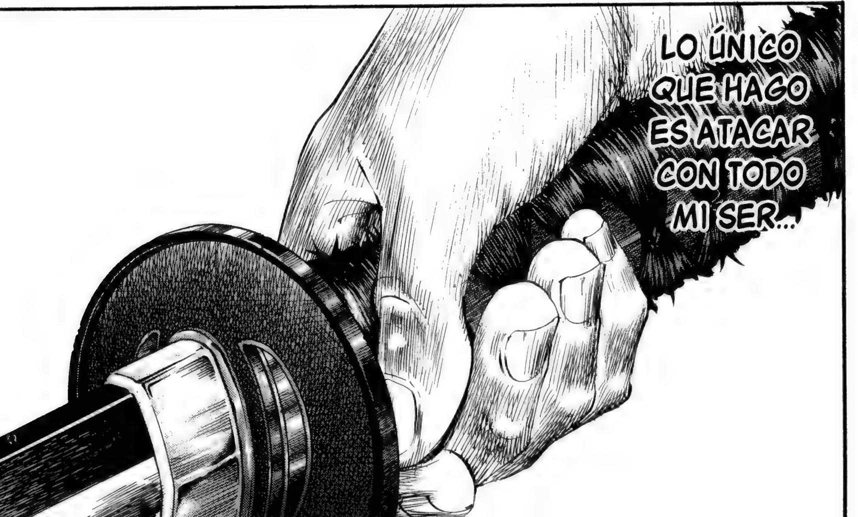

QUIEN QUIERA RETIRARSE...
DE ESTA ESPIRAL DE ASESINATOS, QUE LO HAGA...


NO IMPORTA QUE DIGAN...
QUE SOY UN DEMONIO ASESINO...

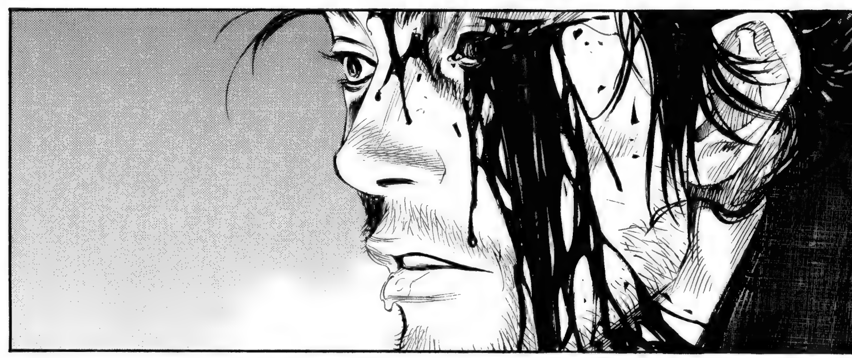

ESTE LUGAR...
ESTE CAMPO DE BATALLA...

ES MI ÚNICO HOGAR...

NO TENGO NINGÚN MIEDO...







EN ESTE
MOMENTO...


NI SIQUIERA NOTO QUE ME CAE SALIVA...
EN LO ÚNICO QUE PIENSO ES EN CÓMO PUEDO RESPONDER AL ATAQUE DE SEI-JURO...


Y ASÍ COMIEN-
ZA UNA LARGA
LUCHA CON LOS
YOSHIOKA...
VAGABOND - TOMO #21 / FIN

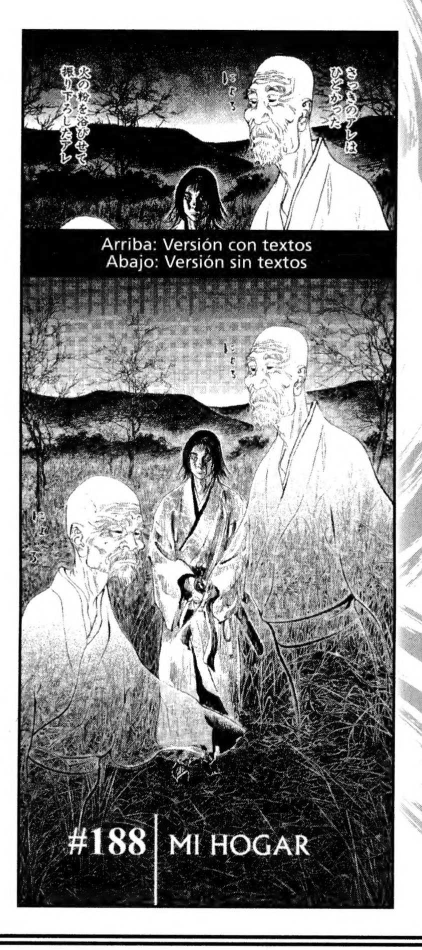

ATLANTICA
3.0
迎
MANGA & ANIME ::
PINKYS ST ::
SAINT SEIYA ::
HARRY POTTER ::
MERCHANDISING ::
DVDs ::
ATLANTICA
3.0
www.atlantica30.com
atlantica30@atlantica30.com
tlf: 91 522 91 41 fax: 91 521 97 03
c/estrella, 18 - 28004 - MADRID
(metro: noviciado / metro: callao)
Envíos a toda ESPAÑA en 24 h por MRW

propio Inoue, tanto en la revista Morning (donde se serializa el manga) como en su página web. Resulta que la página donde aparece el título "#188 Mi Hogar" fue publicada sin los textos pertinentes en la primera edición del tankoubon 21. El error es prácticamente imperceptible, ya que es justo la imagen del título y los textos no aparecían en bocadillo, sino directamente sobre la imagen, pero aquéllos que habían leído ese capítulo en la revista durante su serialización los habían visto. Inoue se disculpó públicamente por no haber podido ver el error durante el cierre de la edición, y prometió que, además de tratar de recuperar todos los tomos posibles, a partir de la segunda ya estaría corregido. Incluso se ha ofrecido a reemplazar cualquier tomo comprado por uno nuevo, pero ahora que se ha vuelto un objeto tan raro, hay muchos que quieren quedarse con su copia...
¡¡Yo tengo la mía!! Justamente he tenido que esperar al cierre de nuestra edición para que me avisaran en qué página faltaban los textos (así de imperceptible era el error). Por suerte, en el material gráfico que nos envía el propio Inoue los textos aparecían, así que nuestra edición va 100%...

¡Bueno! Esto será todo por esta vez, espero que os haya resultado interesante. Como os comenté la vez pasada, ya hay un tomo 22 de Vagabond publicado, así que no habrá pausa en nuestra periodicidad de publicación. Como siempre, recordad que podéis enviar vuestras sugerencias y preguntas a la editorial. Nos veremos en el próximo número.
Sayounara

- Agustín Gomez Sanz





Arriba: Versión con textos
Abajo: Versión sin textos

Enviad vuestros comentarios a:
mangas@editorialivrea.com
Para mantenerte informado sobre nuevos lanzamientos visita nuestra página web :
www.editorialivrea.com



¡¡Hola a todos!! ¡¡Finalmente hemos regresado con nuestro protagonista!! ¡¡Y qué regreso!! ¡Dos duelos importantísimos en un sólo tomo! Justamente en estas aclas hablaré un poco sobre los Yoshioka y sus encuentros con Musashi, así que pasemos directo a lo que nos compete:

EL CARTEL
Como imaginaréis, poner la traducción completa de semejante cartel en un margen habría quedado un poco cutre, así que he preferido directamente incluirla aquí. El cartel en cuestión es famoso, ya que se supone que fue un hecho real y hasta en la novela de Yoshioka se menciona. El detalle diferente en este manga (vs. historia y novela) es que el que lo escribió fue Seijuro y no Denshichiro... Aquí tenéis el texto completo:

En respuesta a tu desafío, aquí determino el lugar y la hora.
Lugar: el campo del templo Rendai.
Hora: las siete de la mañana del noveno día del primer mes. Hago el juramento sagrado de estar presente.
En el caso de que tú no cumplas tu promesa, consideraré como mi derecho ridiculizarte ante toda la sociedad.
En el caso de que yo no cumpliera, que los mismos dioses vengan a castigarme.
Año Keichou 9

De: Denshichiro Yoshioka
Para: Musashi Miyamoto



EL BRAZO DE SEIJURO
Como os comentaba antes, en la novela y en lo poco que se sabe de la historia real, fue Seijuro quien aceptó el desafío de Musashi inicialmente. Este hecho de por sí ya es extraño, ya que Musashi a los 21 todavía no era un guerrero demasiado famoso y Seijuro podría tranquilamente haber desestimado su petición por ser de una familia samurai de clase social alta. Sin embargo, se hizo el bendito cartel y Musashi escribió en él que aceptaba. Lo interesante es que en este duelo se comienza a ver el desarrollo de Musashi como estratega de combate, la disciplina por la que se consagra. Nuestro protagonista elige no presentarse a la hora programada en el campo, después de unas horas, los Yoshioka envían hombres a buscarlo. Finalmente, lo encontraron dos horas más tarde durmiendo en una posada. Le envió por medio de ellos unas "sinceras" disculpas, diciendo que iría inmediatamente a encontrarse con él, pero tardó dos horas más. Cuando por fin llegó al campo donde lo esperaba Seijuro, éste estaba tan cabreado que ya estaba con su katana desenvainada en mano (el duelo iba a ser con bokken). Pero, aunque se enfrentara a Musashi con semejante ventaja, el samurai estaba demasiado desconcentrado por la tardanza de Musashi y terminó con el brazo fracturado en varios lugares (la novela cuenta que tuvieron que cortárselo). Justamente un guiño de los diálogos, si lo habéis notado, es que Seijuro habla sobre perder un brazo y Denshichiro pierde el suyo en el duelo... También es interesante ver que, si bien es Denshichiro el que acepta el desafío, Inoue se las ha ingeniado para colocar los duelos en el orden correcto, aunque es una pena que la estrategia de llegar tarde no haya podido ser retratada.

LA PÁGINA DE LA DISCORDIA
Cuando este tomo salió a la venta en Japón hubo un problema menor, pero que disparó unas disculpas públicas del



TAKEHIKO INOUE

PARA LA EDICIÓN ESPAÑOLA

AGUSTIN GOMEZ SANZ
TRADUCCIÓN

SUSANA EZQUERRO
ASISTENCIA EN ADAPTACIÓN
Y CORRECCIÓN ORTOGRÁFICA

RICARDO PEREZ
MONICA LORENTE
RETOQUE ONOMATOPEYAS Y ROTULACIÓN

JAVIER HEREDIA
MAXIMILIANO GOMEZ
LEONARDO GUTIERREZ
EVANGELINA JAIMES
PABLO BROQUA
ANDREA PONTONI
PAULA VENTIMIGLIA
GRACIELA ESCOBAR
DISEÑO Y PRODUCCIÓN

MARCELO VICENTE
COORDINACIÓN

VAGABOND volume 21
© 1998 - 2005 by I.T. Planning, Inc.
All rights reserved.
Spanish edition published by Editorial Ivrea S.L.
under the exclusive license and authorization of I.T. Planning, Inc.

VAGABOND Vol 21
Una publicación de Editorial Ivrea S.L.
Barcelona, España

Presidente y Dirección Editorial: Leandro Oberto
Directora Adjunta: Marina Fornaguera
ISBN : 987-562-528-0
Impreso en : Zukoy-5 S.L. - Depósito Legal: B-7557-2003
Mayo de 2006 - Printed in Spain.





IVRÉA